

# Engadiner Post

## POSTA LADINA

Amtliches Publikationsorgan des Kreises Oberengadin und der Gemeinden Sils/Segl, Silvaplana, St. Moritz, Celerina, Pontresina, Samedan, Bever, La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz, S-chanf, Zernez, Susch, Ftan, Ardez, Scuol, Tarasp, Tschlin, Samnaun

**Röösli** Gute Lehrmeister sind wichtig für den Berufsnachwuchs. Kurt Röösli vom Waldhaus Sils ist einer, der nun eine schöne Auszeichnung erhalten hat. **Seite 5**

**Cuntrada da l'on 2011** La Fundaziun svizra pella protecziun da la cuntrada ha surdat la distincziun «Cuntrada da l'on» als cmüns da Ramosch e Sent pella Val Sinestra. **Pagina 7**

**Curdin Perl** Verdiente Ehrung für Curdin Perl: Der Pontresiner wurde zum «Bündner Sportler des Jahres» auserkoren, Elisa Gasparin zur «Newcomerin». **Seite 13**



Sollen Maiensässe, wie die Acla Carlotta von Zuoz, umgenutzt werden können? Wenn dies dem Erhalt der Kulturlandschaft dient, ja, allerdings mit Auflagen.

## Umnutzung für Ställe und Maiensässe?

Planung weiterhin in der Schwebe

Sollen Maiensässe oder Ställe umgenutzt werden können? Wenn ja, unter welchen Bedingungen? Mit dieser Frage setzen sich seit geraumer Zeit von der Gemeindeebene bis auf Bundesebene gleich mehrere Instanzen und eine Vielzahl von Spezialisten auseinander. Auch der Kanton Graubünden mit seinen rund 40 000 Maiensässen und Ställen, davon eine Vielzahl brachliegend, die sich ausserhalb der Bauzone befinden

und teils nicht mehr für landwirtschaftliche Zwecke gebraucht werden, hat sich mit dieser Thematik zu befassen. In der Frühjahrssession des Grossen Rates nahm die Bündner Regierung Stellung zu einer Anfrage der Freien Fraktion, die wissen wollte, ob eine anderweitige sinnvolle respektive touristische Nutzung nicht ins Auge gefasst werden könne. Regierungsrat Hansjörg Trachsel verwies in seiner Antwort auf

die geltende Rechtslage, gemäss derer solchen Bauten ausserhalb der Bauzone grundsätzlich eine Umnutzung zu Wohnzwecken verwehrt sei, sprach aber im gleichen Atemzug von etwaigen Sondernutzungen, die in Zusammenarbeit mit den Bundesinstanzen geprüft würden. Zwei Südbündner Gemeinden, die sehnsüchtig auf das Resultat dieser Prüfung warten, sind Zuoz und Bregaglia. (mcj) **Seite 3**

## Ils Jauers sun be «fö e flomma»

**Val Müstair** Insè vessa pudü esser üna catastrofa: Fümeras our dal god, pumpiers be prescha ed ün elicopter in funcziun han pisserà in sonda per agitaziun in Val Müstair. Per furtüna d'eira il scenari però be provochà. La demonstraziun dals pumpiers da la Val Müstair insembel culla Heli Bernina da Samedan ha fat impreschiun. Las algordanzas a l'ultim incendi, il qual ha devastà l'on 1983 aint ils contuorns da la Val Pisch sün territori da la fracziun Müstair 50,5 hectaras god da protecziun, han pro blers laschà reviver algordanzas pac bellas. I'l fratemp ha l'uffizi forestal chantunal insembel cun l'uffizi da pulizia da fö drizzà aint eir in Val Müstair ün post cun utensils per stüder fös da god. Il cumün da Val Müstair ha ultra da quella masüra construi be d'incuort duos piazzas cun batschigls per cha pumpiers ed elicopter hajan eir immez il god spess aua per stüder eventuels fös. Ils batschigls sun fabrichats sper auals chi portan adüna aua, sper vias accessiblas per veiculs e cun üna plaz-

za bain ragiundschiбла per l'elicopter. Ün puoz es gnü fabrichà sper la punt da la Vallatscha sül traget da la via vers il bain da Terza. Il seguond batschigl, in fuorma da puoz avert, es gnü babrichà sül Plaun Schaibias dador la fracziun da Lü. In sonda passada ha la populaziun da Val Müstair pudü contemplar in occasiun dal «Di dal God e dals Parcs» co cha'l cumbat d'incendis da god funcziuna illa pratcha e co cha l'elicopter retira l'aua dals novs batschigls. Pella populaziun es quai stat ün exercizi impreschiunant ed ha dat ün'invista illa lavur dals pumpiers cun tuot ils mezs chi sun avantman. «Ün fö chi vain stüz intant ch'el es amo pitschen, cuosta relativamaing pac e nu chaschuna dons secundars», ha declarà Flurin Bott, ün dals silvicultuors da revier da la Val Müstair.

El es persvas cha pels gods chi protegian cumüns e vias da colliaziun, sun quistas masüras da grond'importanza, «uschè vain il god eir protet (pl)

**Pagina 6**



Da pudair contemplar co ch'ün elicopter stüda ün incendi da god es captivant.

fotografia: Martina Fontana

## Witzige Aufführung des «Wildschütz»

**St. Moritz** Gesellschaftskritische Spitzen und sichere Pointen: Die Aufführung der Oper «Wildschütz» des deutschen Komponisten Albert Lortzing im Hotel Laudinella war ein quiriliges Opernereignis vor einem grossen Publikum. Die Studierenden der Opernklasse des Tiroler Landeskonservatoriums zeigten eindrücklich ihre gesanglichen Qualitäten und die schauspielerischen Talente. Besonders gelungen war der Auftritt der Engadinerin Sara-Bigna Janett als überdrehte Gräfin von Eberach. (rs) **Seite 5**

## Offene Fragen zur Bilderberg-Konferenz

**St. Moritz** Wenn sich vom 9. bis am 12. Juni in St. Moritz einflussreiche Persönlichkeiten aus Wirtschaft und Politik zur Bilderberg-Konferenz treffen, muss mit einem Grossaufgebot an Sicherheitskräften und entsprechenden Absperrungen rund um das Konferenzhotel Suvretta House gerechnet werden. Das zumindest zeigen die Bilder der Konferenzen der letzten Jahre. Wie stark die Bevölkerung von diesem Geheimtreffen tangiert sein wird, will zurzeit niemand sagen. Auch sonst gibt es kaum etwas in Erfahrung zu bringen über den Anlass. Sicher ist: Es wird zu mindestens zwei Gegenveranstaltungen kommen. Eine organisiert die Juso, die andere die Bürgerrechtsbewegung «We are change». Dies ausgerechnet im Hotel Randolins im Suvretta-Gebiet. (rs) **Seite 3**

## Nacharbeit am Bahnübergang

**Samedan** Wenn alles nach Plan geht, wird der heutige Bahnübergang eingangs Samedan ab Mitte Dezember 2011 definitiv der Vergangenheit angehören. Die RhB-Züge werden im Untergrund verkehren, während die Autos ohne Barriere und Zeitverlust einige Meter über dem Eisenbahntrasse aus und nach Samedan fahren können. Bis zum Tag x ist aber noch viel harte Arbeit zu leisten. Ein Kernstück des Projekts Tieferlegung RhB-übergang ist der Einbau einer Weiche, der letzte Woche mitten in der Nacht erfolgte. Ein eindrückliches Beispiel von teamorientierter, bei der die Planung und Koordination ebenso wichtig war wie das tatkräftige Anpacken und die Mithilfe von Spezialmaschinen, ohne deren Einsatz solche Projekte heutzutage undenkbar sind. (mcj) **Seite 9**

## Immer weniger Feldschützen

**Schiessen** Das grösste Schützenfest der Welt ist vorbei, am Wochenende knallte es landauf und landab wieder beim Eidgenössischen Feldschiesens. In Graubünden gab es dabei erneut weniger Teilnehmer. 3979 Schützinnen und Schützen waren dabei, was einem Rückgang gegenüber dem Vorjahr von 211 entspricht. 151 weniger schossen mit dem Gewehr auf die Distanz von 300 Metern, 60 weniger wollten sich mit der Pistole messen. Das grosse Angebot an Freizeitaktivitäten, das schöne Wetter und die Verkleinerung der Armee sind nach Aussagen der Verantwortlichen die Gründe für den Rückgang. Gute Leistungen zeigten die Südbündner Schützen am Wochenende. Insbesondere die Pistolenschützen aus dem Val Müstair überzeugten. (skr) **Seite 10**

## Strategia da reclama per minchün

**Engiadina Bassa** Mincha affar, sia quai ün pitschen o ün grond, vain regularmaing confruntà culla dumonda da comunicaziun e da far reclama per seis prodots e sias spüertas. Da definir ün'aigna strategia da marketing es per blers affars massa complex e cumplichà. Perquai capita la reclama pel solit casualmaing e sainza plan. In sonda passada ha la Società da commerzi e mansteranza d'Engiadina Bassa invidà ad ün seminar da comunicaziun per tour la temma ad affars pitschens e tils motivar da tour per mans la tematica a böen d'üna preschentscha professiunala. Al referent Hans Peter Rest, manader da comunicaziun pro la Banca chantunala, es quai reusch cun persvasiun in ün möd simpel ed inlegiantaivel per tuot ils preschaints. (nba) **Pagina 7**

**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde Sils/Segl

**Bekanntgabe**  
**Regierungsgenehmigung**

**Gesamtrevision**  
**Baugesetz Gemeinde**  
**Sils i. E./Segl**

Die Regierung des Kantons Graubünden hat an ihrer Sitzung vom 24. Mai 2011 die von der Gemeindeversammlung Sils i. E./Segl am 18. November 2010 beschlossene Gesamtrevision des Baugesetzes mit einzelnen formellen Korrekturen genehmigt.

Der vollständige Genehmigungsbeschluss kann auf der Gemeindekanzlei zu den Schalteröffnungszeiten (Montag bis Freitag, 09.30 bis 11.30 und 14.30 bis 17.30 Uhr) eingesehen werden. Er ist auch auf der Homepage der Gemeinde ([www.sils-segl.ch](http://www.sils-segl.ch), unter «aktuelle Mitteilungen») samt regierungsgenehmigtem Gesetzestext einsehbar.

Sils, 31. Mai 2011

Der Gemeindevorstand Sils i. E./Segl  
176.777.842

**Baugesuch**

**Bauherrin:** Sabine Staub-Schmid  
Sils-Fex

**Vorhaben:** Erweiterungsanbau  
Wohnhaus  
Chesa Praselva,  
Parz. Nr. 2034  
(Grundeigentümerin  
Vaüglia AG, St. Moritz),  
Landwirtschafts- und  
Landschaftsschutz-  
zone, Fex Platta

**Projekt-**  
**verfasser:** Renato Maurizio  
Arch. HTL, Maloja

Die Gesuchsakten liegen 20 Tage ab Publikation des Gesuchs auf der Gemeindekanzlei zur Einsicht auf.

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind innert 20 Tagen ab Publikation an den Gemeindevorstand Sils i.E./Segl einzureichen.

Sils Maria, 31. Mai 2011

Der Gemeindevorstand  
176.777.833

**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde St. Moritz

**Kehrichtabfuhr**

Die Kehrichtabfuhrrunde vom Aufahrtstag, Donnerstag, 2. Juni 2011, fällt aus und wird am Freitag, 3. Juni 2011 nachgeholt.

Die Wertstoffhalle beim Bahnhof bleibt ausnahmsweise auch am Freitag und Samstag, 3. und 4. Juni 2011 geschlossen.

Wir bitten Sie um Kenntnisnahme.

St. Moritz, 31. Mai 2011

Bauamt St. Moritz  
176.777.831

**Baugesuch**

Hiermit wird folgendes Baugesuch bekannt gegeben:

**Bauprojekt:** Vergrößerung Fenster,  
Via Chavallera 36,  
Parz. 1967

**Zone:** Äussere Dorfzone

**Bauherr:** Herr Gianni Musso,  
Quai Jean-Charles Rey 34  
98000 Monaco, Monaco

**Projekt-**  
**verfasser:** MDS Architektur GmbH  
Via Serlas 12,  
7500 St. Moritz

Die Baugesuchsunterlagen liegen ab 1. Juni bis und mit 21. Juni 2011 beim Gemeindebauamt zur öffentlichen Einsichtnahme auf.

Einsprachefrist:  
Öffentlich-rechtliche (an den Gemeindevorstand einzureichen) bis 21. Juni 2011.  
St. Moritz, 31. Mai 2011

Im Auftrag der Baubehörde  
Bauamt der Gemeinde St. Moritz  
176.777.827

**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde St. Moritz

**Fakultatives**  
**Referendum**

betreffend

**Genehmigung**  
**der Jahresrechnungen**  
**2010**

Anlässlich der Sitzung vom 28. April 2011 hat der Gemeinderat die folgenden Jahresrechnungen genehmigt:

1. der Gemeinde
2. der St. Moritz Energie Elektrizitätswerk der Gemeinde

Die Genehmigung der Jahresrechnungen der Gemeinde St. Moritz und der St. Moritz Energie unterstehen gemäss Art. 29 a Ziff. 2 der Gemeindeverfassung dem fakultativen Referendum.

**Datum der Veröffentlichung:**  
**31. Mai 2011**

**Ablauf der Referendumsfrist:**  
**30. Juni 2011**

Den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern werden die Jahresrechnungen per Post zugestellt.

St. Moritz, 15. Mai 2011

Gemeindevorstand St. Moritz  
176.777.659

**Baugesuch**

Hiermit wird folgendes Baugesuch bekannt gegeben:

**Bauprojekt:** Projektänderung betr.  
Energetische Sanierung  
und Installation 2 Satel-  
litenantennen,  
Via Crasta 6, Parz. 2060

**Zone:** Äussere Dorfzone

**Bauherr:** Frau Helena Von  
Gugelberg, vertreten  
durch Treuhand  
H. Stahel, Via Maistra 24,  
7500 St. Moritz

**Projekt-**  
**verfasser:** Joos GPI, Via Somplaz 7,  
7500 St. Moritz

Die Baugesuchsunterlagen liegen ab 1. Juni bis und mit 21. Juni 2011 beim Gemeindebauamt zur öffentlichen Einsichtnahme auf.

Einsprachefrist:  
Öffentlich-rechtliche (an den Gemeindevorstand einzureichen) bis 21. Juni 2011.  
St. Moritz, 31. Mai 2011

Im Auftrag der Baubehörde  
Bauamt der Gemeinde St. Moritz  
176.777.878

**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde Samedan

**Baupublikation**

Gestützt auf die Raumplanungsverordnung des Kantons Graubünden (KRVO) Art. 45 wird hiermit das vorliegende Baugesuch öffentlich bekannt gegeben:

**Bauherr:** Herr Dr. med. Gian L.  
Meyer, Muntarütsch 15,  
7503 Samedan

**Bauprojekt:** Anbau Wintergarten

**Strasse:** Muntarütsch 15

**Parzelle Nr.:** 529

**Nutzungszone:** Wohnzone 2

**Auflagefrist:** vom 31. Mai bis  
20. Juni 2011

Die Pläne liegen auf der Gemeindekanzlei zur Einsichtnahme auf. Einsprachen sind innerhalb der Auflagezeit an folgende Adresse einzureichen: Gemeinde Samedan, Plazzet 4, 7503 Samedan.

Samedan, 27. Mai 2011

Im Auftrag der Baukommission  
Die Bauverwaltung  
176.777.866



**Tribüne** Gian Gilli (Champfèr)

**Das Magglingen des Wintersports – das Oberengadin?**



Gian Gilli

Die Schweiz ist ein Wintersportland. Das Element «Gleiten auf Schnee» ist in unserer Gesellschaft stark verankert. An Olympischen Spielen ist die Schweiz immer in den ersten zehn Nationen rangiert. Die Schweiz als Land ist im Breiten wie im Spitzensport absolut winter-tauglich. Wintersport ist also immer noch «in» im Alpenland. Das soll und muss auch so bleiben!

Der Bund unterstützt über das Bundesamt für Sport die Sportbewegung Schweiz. Dazu hat er auch zwei tolle Sport- und Ausbildungszentren in Magglingen und Tenero eingerichtet. Hier werden moderne Infrastrukturen aufgebaut, unzählige Trainings- und Ausbildungskurse angeboten und Ausbildungen getätigt. Die Sportbewegung unseres Landes profitiert von diesen Einrichtungen und Angeboten. Der Bund leistet einen wesentlichen Beitrag zur Stärkung der Sommer- und Hallensportarten.

Warum gibt es kein solches Zentrum für den Wintersport? Es ist doch im Interesse unseres Landes, dass weiterhin Wintersport hier betrieben wird, zumal sich die Schweiz ja auch

erfolgreich im internationalen Wintersport präsentiert. Es gäbe dieses Wintersportzentrum! Nur ein Ort in der Schweiz wäre für ein solches Zentrum prädestiniert – das Oberengadin! Kein Ort in den Schweizer Bergen verfügt über ein solch vielfältiges Angebot an Wintersportmöglichkeiten auf engstem Raum wie das Oberengadin. Die Höhenlage des Tals ist für Training und Wintersport perfekt. St. Moritz als der Wintertourismusort schlechthin, als bewährter Wettkampfort verschiedenster Sportarten und als Höhentrainingszentrum und Swiss-Olympic-Trainingsbase wäre das Zuggpferd für ein solches Projekt, es gäbe kein besseres.

Für die Unterbringung der Besucher stünden viele Unterkunfts-möglichkeiten zur Verfügung, zumal auch die Kaserne in S-chanf in Zukunft anderen Nutzungsbereichen zugeführt werden muss. Was würde sich besser eignen, als daraus ein Wintersport-Ausbildungs- und -Trainingszentrum für die gesamte Schweiz zu machen? Das Führen eines solchen Projektes würde einen grossen Mehrnutzen für die Region Südbünden bedeuten. Viele junge Leute würden in Kursen und sporttreibend unsere Gegend kennen lernen, hier tolle Momente erleben und sicher auch als Gäste das Oberengadin später wieder besuchen. Der Bund würde analog zu Magglingen

und Tenero in Infrastrukturen und Betrieb des Zentrums investieren, neue Arbeitsplätze würden geschaffen.

Allgemein ausgedrückt wäre die zusätzliche Wertschöpfung eines solchen Zentrums nicht zu unterschätzen, auch in der Zwischensaison. Ein Wintersport-Kompetenzzentrum ist auch imagemässig nutzbar. Gleichzeitig könnte der Wintersport durch diese Zentralisierung von Kompetenz qualitativ profitieren, was für den Breiten- wie Wettkampfsport für die Zukunft notwendig sein wird, um international konkurrenzfähig zu bleiben. Möglich auch, dass die Wintersportverbände sich dem Zentrum anschliessen würden und somit die Mehrfachnutzung zustande käme.

Geografisch liegt St. Moritz im Herzen der Alpen, aber in unserem Land nicht unbedingt zentral. Dieses Nachteil-Argument zählt nicht. Sagen sie mal einem Kanadier, eine Reise von drei Stunden sei eine lange Reise... Die Idee des «Magglingen des Wintersports» ist für die zukünftige Entwicklung des Oberengadins und des Schweizer Wintersports im Allgemeinen sicher prüfenswert.

Gian Gilli ist Sportdirektor von Swiss Olympic. Er wohnt mit seiner Familie in Champfèr.

Anmerkung der Redaktion: Die Themenwahl ist für unsere Kolumnisten frei.

**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde Samedan

**Baupublikation**

Gestützt auf die Raumplanungsverordnung des Kantons Graubünden (KRVO) Art. 45 wird hiermit das vorliegende Baugesuch öffentlich bekannt gegeben:

**Bauherr:** Herr Volker Schicht,  
Punt Muragl 7,  
7503 Samedan

**Bauprojekt:** Umbau Wohnhaus

**Strasse:** Punt Muragl 7

**Parzelle Nr.:** 1512

**Nutzungszone:** Wohnzone 1

**Auflagefrist:** vom 31. Mai bis  
20. Juni 2011

Die Pläne liegen auf der Gemeindekanzlei zur Einsichtnahme auf. Einsprachen sind innerhalb der Auflagezeit an folgende Adresse einzureichen: Gemeinde Samedan, Plazzet 4, 7503 Samedan.

Samedan, 27. Mai 2011

Im Auftrag der Baukommission  
Die Bauverwaltung  
176.777.869

**Probleme?**

Pro Juventute Beratung + Hilfe 147 unterstützt Kinder und Jugendliche dabei, einen Ausweg zu finden.

[www.147.ch](http://www.147.ch), SMS-Beratung 147, Chat-Beratung, Telefon 147 – Pro Juventute hilft dir weiter, professionell, gratis und diskret, täglich rund um die Uhr.

PC 80-3100-6



**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde Bever

**Baugesuch**

**Bauherr:** Tam Mario,  
7500 St. Moritz

**Grundeigen-**  
**tümer:** Tam Mario,  
7500 St. Moritz

**Projekt:** Fassadendämmung,  
neuer Treppenauf-  
gang, Ersatz Fenster,  
2 neue Fertiggaragen

**Projekt-**  
**verfasser:** Garraux & Hunziker AG,  
7503 Samedan

**Parzelle Nr./**  
**Zone:** 141, übriges Gemeinde-  
gebiet

**Auflagefrist:** 2. Juni bis  
21. Juni 2011

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind innert 20 Tagen an den Gemeindevorstand Bever einzureichen.

Bever, 31. Mai 2011  
Baubehörde Bever  
176.777.860

**Baugesuch**

**Bauherr:** Cantieni Simon,  
7502 Bever

**Grundeigen-**  
**tümer:** Cantieni Simon,  
7502 Bever

**Projekt:** Wohnhaus: Fassaden-  
dämmung, neuer Treppenauf-  
gang, Ersatz Fenster, neue Um-  
friedung

**Projekt-**  
**verfasser:** Garraux & Hunziker AG,  
7503 Samedan

**Parzelle Nr./**  
**Zone:** 186, Zone für landwirt-  
schaftliche Hochbauten

**Auflagefrist:** 2. Juni bis  
21. Juni 2011

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind innert 20 Tagen an den Gemeindevorstand Bever einzureichen.

Bever, 31. Mai 2011  
Baubehörde Bever  
176.777.863

**Amtliche Anzeigen**  
Gemeinde Pontresina

**Einladung**  
**zur Einbürgerung**  
**in die Bürgergemeinde**  
**Pontresina**

Schweizer Bürger, die seit 6 Jahren, und Ausländer, die seit 12 Jahren in der Schweiz und 6 Jahre in der Gemeinde Pontresina wohnen, haben Anspruch auf Einbürgerung, wenn sie aufgrund ihres Vorlebens und ihrer Existenzgrundlage als hierfür geeignet erscheinen.

Die Einbürgerungstaxe richtet sich nach Art. 4 des Bürgerrechtsgesetzes der Bürgergemeinde Pontresina und beträgt in der Regel pro Person für Bündner CHF 500.00, für andere Schweizer CHF 1000.00 und für Ausländer CHF 2000.00. Jugendliche und Personen, die über 25 Jahre in Pontresina Wohnsitz haben, bezahlen die Hälfte dieser Gebühren.

Schweizer Interessenten für die Einbürgerung können sich unter Beilage der Unterlagen gemäss Art. 12 zur Verordnung zum Bürgerrechtsgesetz Graubünden an den Bürgerrat Pontresina, c/o Advokatur- und Notariatsbüro Dr. Nuot P. Saratz, Via Maistra 168, 7504 Pontresina, (081 842 61 61) wenden.

Ausländische Interessenten richten ihr Gesuch mit den gesetzlichen Unterlagen gemäss Art. 13 der Verordnung zum Bürgerrechtsgesetz Graubünden an das Amt für Polizeiwesen und Zivilrecht, Abt. Bürgerrecht, Karlihof 4, 7001 Chur.

Pontresina, 31. Mai 2011

Der Bürgerrat Pontresina  
176.777.839

**Inseraten-Annahme**  
**durch**  
**Telefon 081 837 90 00**

# Maiensäss ist nicht gleich Maiensäss

Die Aclas von Zuoz und Bergeller Maiensässe als Pionierobjekte

**Die Kulturlandschaft soll erhalten werden. Deshalb soll Besitzern von Ställen und Maiensässen eine gewisse Umnutzung zugestanden werden. Allerdings im Rahmen genau definierter Abmachungen.**

MARIE-CLAIRE JUR

Mit dem Thema der Umnutzung von Ställen und Maiensässen setzt sich die Firma STW AG für Raumplanung in Chur seit Längerem auseinander. Das Raumplanungsbüro macht im Auftrag von Gemeindebehörden und dem Kanton Graubünden Abklärungen in dieser Sache. Das Bergell und die Gemeinde Zuoz sind in Südbünden besonders von dieser Thematik betroffen: Das Bergell behandelt 364 Ställe und Maiensässe, Zuoz 22 solcher landwirtschaftlicher Bauten in einem Spezialprojekt. Aber Achtung: «Maiensäss ist nicht gleich Maiensäss», betont Christoph Zindel, der Geschäftsführer der STW AG. Diese Differenzierung sei in der teils emotional und kontradiktorisch geführten Diskussion um Landschaftsschutz und Wohnnutzung leider etwas untergegangen. Die Ausgangslage sei nicht die gleiche.

## Waldausbreitung verhindern

Im Bergell mit seinen unterschiedlichen Vegetationsstufen und den steilen Talflanken hat der Strukturwandel in der Landwirtschaft dazu geführt, dass viele Wiesen an den steilen Talflanken nicht mehr bewirtschaftet werden. Als Folge davon überwuchert der Wald das früher freie Kulturland. Parallel mit diesem Waldwachstum findet ein langsamer Zerfall der zu meist nur zu Fuss erreichbaren Maien-

sässbauten statt. Anders sieht es in Zuoz aus. Wo die Aclas am Südhang über dem Dorf stehen, breitet sich kein Wald aus. Hier wird noch geweidet und gemäht, allerdings werden nur noch drei Aclas ihrer ursprünglichen Zweckbestimmung gemäss gebraucht. Die meisten dieser Bauten in der Landwirtschaftszone sind über Alpwege verkehrstechnisch recht gut erreichbar, sind mehrheitlich im Besitz von Zuozern Bürgern, die im Tal oder ausserhalb leben.

Bei den Maiensässen im Bergell wie in Zuoz stelle sich aber die gleiche Frage: Was muss getan werden, um den Weiterbestand dieser Bauten zu sichern, die Teil einer historisch gewachsenen Kulturlandschaft sind. In den meisten Fällen haben ihre Besitzer an ihrer Instandhaltung und -stellung kein Interesse, solange sie sie nicht in irgendeiner Form nutzen können.

## Neuer BaB-Typ

Für die Maiensässe im Bergell sieht Zindel die Lösung in der Anwendung der bestehenden Regelungen von Bundes- und Kantonsrecht, die auf der Sonderregelung, «Landschaften mit schützenswerter Bausubstanz» quasi dem vierten Typ des BaB-Verfahrens, dem Bewilligungsverfahren für Bauten ausserhalb der Bauzone, gründet. Dieses könnte in Gebieten, wo der Erhalt und Schutz der Kulturlandschaft als wichtig erachtet werde, zur Anwendung gelangen. Im Bergell könnten Maiensässbesitzern, welche sich verpflichteten, die umliegenden Wiesen selbst oder durch Dritte zu bewirtschaften, eine gewisse Umnutzung zugestanden werden. «Derzeit sind wir daran, die konkreten Details hierfür zu regeln», erklärt Zindel. Dazu gehören auf der Ebene der Ortsplanungsrevision, die auf der regionalen Richtplanung fusst, die Bestimmung von



Im Bergell sollen der Zerfall der Maiensässe sowie die Ausbreitung von Wald durch ein neuartiges Bewirtschaftungsmodell verhindert werden.

Foto: Marie-Claire Jur

Gestaltungsdetails sowie die Gründung einer geeigneten Organisation, möglicherweise einer Stiftung, welche die Beiträge für diese Art «Landschaftsgärtnerei» verwaltet.

Auch für die Aclas von Zuoz soll dieser BaB-Typ angewendet werden können, allerdings gehe es hier darum, genau abzuklären, welcher Schutzstatus welchem Maiensäss zugestanden werden soll, wo vielleicht gewisse bauliche Störelemente, die nicht erhaltenswert sind, entfernt werden sollen. Anders als fürs Bergell sieht Zindel es für die Gemeinde Zuoz als richtig an, dass der Umgang mit

den Maiensässen über die schon verabschiedete Ortsplanungsrevision, an der es aus seiner Sicht nichts zu rütteln gibt, geregelt wird und nicht über die regionale Richtplanung, da Zuoz im Oberengadin allein dasteht mit dieser Fragestellung. Da sei auch nicht mit einer Zweitwohnungsproblematik zu rechnen, nur schon angesichts der geringen Anzahl Aclas (20) nicht, im Vergleich zu den gängigen Kontingentsdiskussionen. Sowohl Zuoz wie das Bergell sind raumplanerisches Neuland, eine Art Pionierprojekt in Sachen Umgang mit Maiensässen, und zwar sowohl für den Kanton wie

die Schweiz. «Wahrscheinlich erachtet es der Kanton deshalb als wichtig, dass diese Grundsatzfrage sorgfältig abgeklärt wird», so Zindel. Schliesslich wolle Graubünden nicht das gleiche Schicksal erleiden wie das Tessin, dessen kantonaler Richtplan in dieser Sache vom übergeordneten Eidgenössischen Amt für Raumentwicklung blockiert worden sei. Deshalb wohl werde die Bergeller Modell-Ortsplanung vom Kanton eng begleitet und würden in der gleichen Angelegenheit diese Woche Gespräche zwischen dem Amt für Raumentwicklung in Chur und demjenigen in Bern stattfinden.

# Einschränkungen wegen Geheimgesprächen?

Das St. Moritzer Suvretta-Gebiet dürfte betroffen sein

**Wenn sich vom 9. bis am 12. Juni in St. Moritz über 100 Persönlichkeiten zur Bilderberg-Konferenz treffen, dürfte das die Bevölkerung zu spüren bekommen. Geplant sind auch Gegenveranstaltungen.**

RETO STIFEL

Offiziell bestätigt ist: Vom 9. bis am 12. Juni wird in St. Moritz die so genannte Bilderberg-Konferenz stattfinden. Ein Treffen von einflussreichen Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Politik, Militär und Adel, das alljährlich unter grösstmöglicher Geheimhaltung irgendwo auf der Welt durchgeführt wird. Recherchen zu diesem Thema gestalten sich schwierig, wer irgendwie in die Organisation dieses Anlasses eingebunden ist oder mehr weiss, darf nichts dazu sagen.

Stattfinden wird die Konferenz aufgrund der heute bekannten Fakten im Luxushotel Suvretta House. Das bestätigt indirekt Mathias Fässler, Leiter des Departementssekretariats Justiz und Polizei beim Kanton. Angesprochen auf mögliche Einschränkungen während der Konferenz sagt er, dass die Bewohner des Suvretta-Gebietes darüber direkt informiert würden.

Vor einem Monat sagte Polizeidirektorin Barbara Janom Steiner gegen-

über verschiedenen Bündner Medien, dass die Bevölkerung während des Treffens nicht mit Einschränkungen oder Behinderungen rechnen müsse. Ein Statement, das seither immer wieder Verwendung gefunden hat. Ist das aber wirklich so? Muss nicht vielmehr mit gesperrten Strassen und grossen Sicherheitsvorkehrungen überall ge-

rechnet werden, wenn 130 Persönlichkeiten nach St. Moritz reisen, die teils völkerrechtlich geschützt sind und wenn zur gleichen Zeit Gegenveranstaltungen gegen das Bilderberg-Treffen stattfinden werden?

Fässler äussert sich zu dieser Frage zurückhaltend. Ziel sei es, die Absperrungen so eng wie möglich um den

Tagungsort zu ziehen. Er muss aber einräumen, dass ein ungehinderter Zugang zum Suvretta-Gebiet während der Konferenz nicht möglich sein wird und es demgemäss doch zu gewissen Einschränkungen kommt. «Vom offiziellen Teil der Bilderberg-Konferenz wird die Bevölkerung aber kaum etwas mitbekommen», ist Fässler überzeugt. Schwierig abzuschätzen sei, welches Potenzial die Gegenveranstaltungen hätten.

## Gegenveranstaltung im Kerngebiet

Bekannt sind bis jetzt zwei Veranstaltungen, die sich gegen das Bilderberg-Treffen wenden und zur gleichen Zeit in St. Moritz stattfinden werden. Zum einen eine öffentliche Informationsveranstaltung «Schweiz wohin?» mit verschiedenen Referenten und Musik. Zum anderen eine Kundgebung der Jungsozialisten Schweiz (Juso). Für die Juso-Kundgebung hat der Gemeindevorstand St. Moritz am 25. Mai die Bewilligung mit verschiedenen Auflagen erteilt. Juso-Schweiz-Präsident David Roth rechnet mit rund 50 Personen, die sich am 11. Juni zur öffentlichen Gegenveranstaltung unter dem Motto «Mensch vor Markt – Mehr Demokratie wagen», treffen werden. Er spricht von einem eigentlichen «Demokratiekongress, der auf dem Rathausplatz stattfinden und ein Gegengewicht setzen soll zur Bilderberg-Konferenz. Wenn in geheimen Rahmen versucht werde, wichtige

politische Entscheide zu fällen oder zu beeinflussen, sei das nämlich höchst undemokratisch.

Eine gewisse Brisanz hat auch die Veranstaltung «Schweiz wohin?», die am Freitagabend, 10. Juni, stattfindet und an der unter anderen SVP-Nationalrat Lukas Reimann und Pirmin Schwander, Präsident der Aktion für eine unabhängige und neutrale Schweiz (AUNS), auftreten werden. Veranstaltungsort ist nämlich ausgerechnet das Hotel Randolins im Suvretta-Gebiet und damit in Sichtweite der Bilderberg-Konferenz gelegen. Beim Hotel bestätigt man zwar die Reservation für den Anlass, von der Verbindung zur hochkarätigen Konferenz, die nur einen Steinwurf entfernt stattfindet, weiss man aber nichts. Offiziell sei man bisher nicht über diesen Anlass und mögliche Einschränkungen informiert worden, heisst es seitens des Hotels, das zum Zeitpunkt der Bilderberg-Konferenz bereits wieder offen sein wird.

Von der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz gibt es nur eine offizielle Stellungnahme, in der bestätigt wird, Kenntnis zu haben von der Durchführung der Konferenz, nicht aber in die Organisation eingebunden zu sein, da es sich um eine private Veranstaltung handle. Ähnlich tönt es bei der Gemeinde St. Moritz. Gemeindepäsident Sigi Aspiron will und kann keine weitergehenden Auskünfte zum Anlass erteilen.

## Eine geheime Weltregierung?

Um die Bilderberg-Konferenz ranken sich viele Gerüchte und Spekulationen. Das dürfte nicht zuletzt damit zusammenhängen, dass sowohl Versammlungsorte, Teilnehmer- und Traktandenlisten vertraulich sind. Die handverlesene Elite scheut bei den Treffen für einmal das Scheinwerferlicht der Öffentlichkeit. Klar, dass das Verschwörungstheoretiker auf den Plan ruft, die von einer «geheimen Weltregierung» sprechen. Organisiert sind sie unter anderem auf der Internetseite www.wearechange.ch.

Gemäss Wikipedia wurde die Konferenz erstmals 1954 durchgeführt und zwar auf Einladung von Prinz Bernhard der Niederlande im Hotel «de Bilderberg» in Oosterbeek. In der Regel dauern die Treffen drei Tage. Während diesen werden Probleme der Weltwirtschaft und der internationalen Beziehungen besprochen. Die

Gespräche münden nicht in einer Abschlusserklärung und werden auch nicht im Wortlaut veröffentlicht.

Eine Teilnehmerliste wird auf der offiziellen Homepage www.bilderbergmeetings.org nach dem Treffen aufgeschaltet. Aus diesen Listen geht hervor, dass es sich um einflussreiche Persönlichkeiten aus Europa und Nordamerika handelt, die daran teilnehmen. Bill Clinton war ebenso Gast wie der frühere US-Aussenminister Henry Kissinger, der ehemalige italienische Ministerpräsident Romano Prodi oder die früheren deutschen Bundeskanzler Helmut Kohl und Gerhard Schröder. Zwei Teilnehmer der diesjährigen Konferenz in St. Moritz sind trotzdem bereits bekannt: Regierungsrätin Barbara Janom Steiner und Regierungspräsident Martin Schmid werden den Bilderbergern ihre Aufmerksamkeit machen. (rs)



# Lehrmeister des Jahres

«Zukunftsträger» der Gastrobranche ausgezeichnet

**Kurt Rösli, Küchenchef im Hotel Waldhaus Sils, ist ein leidenschaftlicher Lehrmeister. Wenn er vom Kochen und vom Respekt den Menschen gegenüber spricht, dann ist das authentisch. Auch darum ist er «Lehrmeister des Jahres».**

«Ich wollte es besser machen als die autoritären Lehrmeister meiner Zeit», erklärt Kurt Rösli. Ein ruhiger und freundlicher Umgang in der Küche ist ihm ein Anliegen. Das Verhältnis zwischen ihm und seinen Lernenden ist deshalb auch sehr kollegial. Mit der Nomination zum Lehrmeister des Jahres habe er dennoch nicht gerechnet. «Wenn man junge Menschen ausbildet, dann tut man das aus Überzeugung», stellt der Küchenchef klar. «Es braucht viel Zeit und Ressourcen.» Man dürfe aber nicht vergessen, dass die Lernenden auch viel zurückgeben. Seinen Jungen möchte er vor allem Menschlichkeit, ein solides Handwerk und einen natürlichen Umgang mit den Ressourcen auf den Lebensweg mitgeben.

## Kochen als Berufung

Kurt Rösli setzt sich nicht nur für seine Lernenden ein, sondern ist auch in verschiedenen Verbänden und als Prüfungsexperte tätig. Alles unter einen Hut zu bringen, ist nicht immer ganz einfach und erfordert viel Disziplin, aber auch Verständnis von Seiten seiner Familie. Denn das Kochen ist für den Waldhaus-Küchenchef nicht nur Beruf, sondern Berufung. Neue Welten entdecken, das wollte Kurt

Rösli, und so führten ihn seine Wanderjahre unter anderem in die Küche des Ritz Carlton nach Singapur wie auch in die Cantinetta Antinori nach Florenz. «Obwohl diese Aufenthalte nur kurz waren, konnte ich immer wieder meinen Horizont erweitern», sagt er. Neue Welten entdecken, das sollen auch seine Lernenden. Deshalb ermöglicht er ihnen auch Stages im In- und Ausland. «So können sie Erfahrungen machen, die sie im Leben weiterbringen», ist Rösli überzeugt.

## Seit 1991 im Silser Waldhaus

Kurt Rösli wurde am 4. September 1965 in Flühli im luzernischen Entlebuch geboren. Seine Kochlehre absolvierte er im Hotel Cristal in Sörenberg. Danach ist er ausgezogen, um zu lernen: vom Diplom zum Diätkoch, über verschiedene Lehrgänge, bis hin zum Wirtepatent und der Berufsprüfung als Gastronomiekoch. In seinen Lehr- und Wanderjahren arbeitete Rösli im Steigenberger Hotel in Saanen, im Kantonsspital Sursee, im Landgasthof Schiff Buriet in Thal und auf einem russischen Flussschiff. Seine Stages führten ihn durch die ganze Welt. Ins Ritz Carlton nach Singapur, in die Cantinetta Antinori nach Florenz und ins Castello della Sala nach Orvieto. Seit 1991 arbeitet Kurt Rösli im Waldhaus in Sils-Maria. Seit 1996 als Küchenchef. Kurt Rösli, auch Autor von Kochbüchern, hat 2010 drei Lernende mit einem LAP-Schnitt von 5,2 ausgebildet und 2011 begleitet er sechs Lernende. Als wichtigste Stationen sieht er die Kochlehre, die Zusatzausbildung zum Diätkoch, die Stelle als Küchenchef im Waldhaus und die Gründung seiner Familie. (pd)



Kurt Rösli (rechts) mit Lehrling Reto Brändli im Waldhaus Sils.

Foto: Gastrojournal

## Zeitreise zu einer Sternexplosion

**St. Moritz** Im Herbst 1572 erschien ein neuer Stern am Himmel, der selbst am Tag von Auge zu sehen war. Die Erscheinung war damals ebenso aufsehenerregend wie rätselhaft. Heute weiss man, dass die Erscheinung von damals eine Supernova gewesen war, eine gewaltige Explosion am Ende eines Sternenlebens. Aufgrund ihrer enormen Helligkeit sind Supernovas spektakuläre astronomische Ereignisse.

In seinem Vortrag führt Oliver Krause, Leiter der Forschungsgruppe Infrarot-Weltraumstrahlung am Max-Planck-Institut für Astronomie Heidelberg, durch eine Reise von der mittelalterlichen Astronomie bis zu den neuesten Forschungsergebnissen. Er zeigt auf, wie man Licht-Echos der

über 400 Jahre zurückliegenden Sternexplosion beobachten kann. Der Vortrag findet am Samstag, 4. Juni, um 20.30 Uhr, im Hotel Laudinella in St. Moritz statt. Der Eintritt ist frei.

Im Anschluss an den Vortrag, ab ca. 22.00 Uhr, werden erstmals wieder öffentliche Beobachtungen des Nachthimmels durch das grosse Teleskop der Engadiner Astronomiefreunde angeboten. Im Zentrum der Beobachtungen steht dabei der Planet Saturn. Die Beobachtungen finden nicht mehr im Hotel Randolins statt, sondern am Ort der zukünftigen Schul- und Volksternwarte Grevas auf dem Vorplatz des Schulhauses Grevas. Telefon 079 689 17 40 gibt Auskunft über die Durchführung. (Einges.)

www.engadiner-astrofreunde.ch



Momentaufnahme aus der sehr kurzweiligen «Wildschütz»-Aufführung im Hotel Laudinella.

Foto: Andri Gritti

## Quirliges Opernereignis

«Wildschütz»-Aufführung in St. Moritz

**Eine charmante und äusserst witzige Präsentation von Albert Lortzings Oper «Wildschütz» begeisterte am Samstagabend das Publikum im Hotel Laudinella. Mit von der Partie die Engadinerin Sara-Bigna Janett.**

INGELORE BALZER

Alljährlich erhalten Studierende der Opernklasse des Tiroler Landeskonservatoriums Gelegenheit, in einer eigenen Produktion ihre Fortschritte dem Publikum unter Beweis zu stellen. Dies betrifft natürlich nicht nur die gesanglichen Qualitäten, sondern vor allem auch das schauspielerische und improvisatorische Talent sowie die Spielfreude und die Förderung des Team-Geistes.

### Komödie mit kritischen Untertönen

In diesem Jahr haben sich die angehenden Opernsängerinnen und Opernsänger dem deutschen Komponisten Albert Lortzing (1801–1851) verschrieben. Für seinen 1842 uraufgeführten «Wildschütz» (Untertitel: «Die Stimme der Natur») griff Lortzing auf den Text eines der erfolgreichsten Stücke seiner Zeit zurück: August von Kotzebues Lustspiel «Der Rehbock» («Die schuldlosen Schuldbewussten»), das seit 1815 zu den Hits des Unterhaltungstheaters gehörte. Bedauerlicherweise sind Lortzings Werke heuer nur noch auf kleinen Bühnen anzutreffen, doch kein anderer deutscher Opernkomponist dürfte ähnlich viele «Evergreens» verfasst haben wie der allseits wirkungssichere Lortzing in seinen komischen Opern. Mit seinem «Wildschütz» jedenfalls gelang dem Komponisten eine musikalische Komödie, der es nicht an gesellschaftskritischen Spitzen und sicheren Pointen fehlt.

Das einfach gestaltete Bühnenbild ist ein Paradebeispiel dafür, wie man mit wenig Platz und Requisiten, dafür aber viel Ideen und einem beweglichen Sänger-Ensemble eine kurzweilige, witzige und bewegte Operninszenierung zu Stande bringt, ohne gleich die ganze Welt erklären zu wollen. Und natürlich ist viel Platz da für den Flügel, auf dem Konzertmeister und musikalische Leiter Günther Simonott die gesamte Orchesterpartitur souverän auf die schwarz-weißen Tasten umsetzt. Er hat eine sehr verantwortungsvolle Aufgabe, da er gleichzeitig

auch den Sängern die Einsätze gibt; nicht mit Kopfnicken, sondern mit beiden Händen in der Luft. Und da kann es schon passieren, dass diese bei der Rückkehr auf die Klaviertasten hin und wieder «molto furioso»-Klänge erzeugen, die gelegentlich doch etwas zu lautstark sind.

### Ausgezeichnete Team-Leistungen

Die zwei Stunden dieses sehr gelungenen Opernabends vergingen wie im Flug. Verantwortlich dafür: der Regisseur Matthias Letsch, der übrigens auch als Haushofmeister Pancratius in einer Sprechrolle auf der Bühne stand. Er präsentierte mit seiner sehr gelungenen Inszenierung einen schier unerschöpflichen Fundus an originellen Ideen und sorgte mit oft herrlich «schrägen» Einfällen für Kurzweiligkeit. Dank einem auch darstellerisch beweglichen und engagierten Ensemble war eine pausenlos bewegte und bisweilen auch sehr anspruchsvolle Personenführung möglich. Zum Sängerglück dieser Oper gehörten, neben den quirligen Choristenmädchen der Innsbrucker Musikschule, die schönen Stimmen der folgenden Protagonisten: Daniel Hinterberger (Graf von

Eberbach), Sara-Bigna Janett (Gräfin), Henry Springfield (Baron Kronthal), Minyong Kang (sog. «Stallmeister»), Elisabeth Schnitzhofer / Caroline Adler (Baronin Freimann), Dorothea Egger (Kammermädchen Nanette), Peter Hohlbrugger (Schulmeister Baculus) und Eva Estermann (Gretchen).

Neben zahlreichen schwelgerischen Arien begeisterte sich das Publikum auch ganz speziell an den hübschen Duetten, Quartetten und Quintetten, die zu den Kabinettsstücken geschliffener und gewitzter Ensemblekunst des Albert Lortzing gehören.

Eine Einzelleistung sollte man eigentlich aus dieser jugendlichen Gruppe nicht herausheben, aber man kann es sich tatsächlich nicht verkneifen zu erwähnen, dass «unsere Engadinerin» Sara-Bigna Janett mit ihrem überbordenden Schauspielertalent die Lachmuskeln des grossen Publikums am allermeisten strapazierte. Ihre Darstellung der völlig «überdrehten» Gräfin von Eberbach, die – das «Land der Griechen mit der Seele suchend» – zwei Akte lang ihre gesamte Dienerschaft mit der Vorlesung einer antiken Tragödie langweilt, gehörte zu den Höhepunkten dieser Aufführung.

## Samedan erhält einen Wochenmarkt

**Oberengadin** Zur Belebung des Dorfkernes wird in Samedan vom 7. Juni 2011 an jeden Dienstag ein Wochenmarkt organisiert. Der Markt findet jeweils von 08.30 bis 11.30 Uhr im Plazzet statt und zwar bei jeder Witterung und regelmässig bis zum Nikolausmarkt anfangs Dezember. Verkauft werden Brot und Käse, Fische, Obst und Gemüse, Blumen, Gestecke und Setzlinge, Honig, Eier, landwirtschaftliche Produkte, Engadiner Spezialitäten, Handarbeiten und Souvenirs, Pelzwaren und Pelztiere. Die Behindertenwerkstätte bietet neben den eigenen Produkten auch einen Kaffee-stand mit Kuchen an, damit die Besucher des Wochenmarktes nach dem Einkaufen gemütlich zusammensitzen können. Die Geschäfte, die am Wochenmarkt teilnehmen sind – ausser der Fischhandlung – alle aus Samedan.

Das Konzept des Wochenmarktes von Samedan verzichtet auch bewusst auf professionelle Marktfahrer, wie man sie gewöhnlich an Märkten antrifft. Die Dauer des Marktes ist absichtlich auf drei Stunden beschränkt nach dem Motto: Kurz aber intensiv.

So ist es sicher, dass man am Markt seine Bekannten und Freunde antrifft. Der Markt ist vor allem für die einheimische Bevölkerung gedacht, Gäste sind natürlich willkommen.

Das Projekt Wochenmarkt ist als Folge der Alterskonferenz «Leben in Samedan – auch im Alter» entstanden. Die Alterskonferenz fand im November 2010 statt, organisiert von der Zepira in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Samedan. An dieser Alterskonferenz wurde unter anderem der Wunsch nach mehr Begegnungsmöglichkeiten zwischen Jung und Alt, nach einer Belebung des Dorfkernes und der Erhaltung der Dorfläden geäußert. Dieser Wunsch gab den Anstoss, den Wochenmarkt ins Leben zu rufen.

Die Gemeinde Samedan hat sich von Anfang an positiv zum Projekt Wochenmarkt geäußert, sie stellt die Verkaufsstände zur Verfügung und sorgt für die Umleitung des Verkehrs. Sobald der Platz vor der Dorfkirche saniert ist – was in zwei Jahren der Fall sein wird – soll der Markt in Plaz stattfinden. (Einges.)

## Publicaziun ufficiale Vschinauncha da Segl

### Publicaziun da l'appruvaziun da la Regenza

#### Revisiun totela da la ledscha da fabrica da Segl

La Regenza dal chantun Grischun ho approvu in sia tschanteda dals 24 meg 2011 la revisiun totela da la ledscha da fabrica cun singulas correcturas formelas, decisa da la radunanza cumünela da Segl als 18 november 2010.

La decisiun d'appruvaziun cumpletta sto ad invista illa chanzlia cumünela düraunt las uras da fnestrigl (lù-ve 09.30-11.30 e 14.30-17.30). Ella sto eir ad invista süen la homepage da la vschinauncha ([www.sils-segl.ch](http://www.sils-segl.ch), unter «aktuelle Mitteilungen») cumprais il text da la ledscha approvu da la Regenza.

Segl, 31 meg 2011

La suprastanza cumünela da Segl  
176.777.842

## Dumanda da fabrica

**Patruna da fabrica:** Sabine Staub-Schmid Segl Fex

**Proget:** Annex d'extensiuin vi da la chesa d'abiter Chesa Praselva, parc. nr. 2034 (proprietaria: Vaüglia AG, San Murezzan), zona d'agricultura e da protecziun da la cuntredgia, Fex Platta

**Autor dal proget:** Renato Maurizio arch. STS, Malögia

Il plans da fabrica staun ad invista illa chanzlia cumünela düraunt 20 dis a partir da la publicaziun da la dumanda.

Recuors da dret public stögljan gnir inoltros infra 20 dis dispö la publicaziun a la suprastanza cumünela da Segl.

Segl Maria, 31 meg 2011

La suprastanza cumünela  
176.777.833

## Publicaziun ufficiale Cumün da Scuol

### Publicaziun da fabrica

In basa a l'art. 45 da l'ordinaziun davart la planisaziun dal territori dal chantun Grischun (KRVO) vegn publichada quattras la seguainta dumonda da fabrica:

**Patrun da fabrica:** Mario Defilla Stradun 7550 Scuol

**Proget da fabrica:** Chasa d'abitar Lö: Senda da Ravagl

**Parcela:** 1239

**Zona d'utilisaziun:** Zona d'abitar W3

**Temp da publicaziun:** 31 mai – 21 gün 2011

**Exposiziun:** Düraunt il temp da publicaziun as poja tour invista dals plans i'l büro da l'uffizi da fabrica in chasa cumünala.

**Mezs legals:** Protestas sun d'inoltrar in scrit düraunt il temp da publicaziun al cussagl cumünal.

Scuol, 31 mai 2011

Uffizi da fabrica dal cumün da Scuol  
176.777.829

Per rapports regiunels  
es la redacziun  
adüna arcugnuschainta!

Tel. 081 837 90 81

## Publicaziun ufficiale Vschinauncha da Samedan

### Publicaziun da fabrica

In basa a l'ordinaziun davart la planisaziun dal territori dal chantun Grischun (LPTGR), art. 45, vain cotres publiche da la seguainta dumanda da fabrica:

**Patrun da fabrica:** Sar Volker Schicht, Punt Muragl 7, 7503 Samedan

**Proget da fabrica:** Müdamaint da fabrica da la chesa d'abiter

**Via:** Punt Muragl 7

**Parcela nr.:** 1512

**Zona d'utilisaziun:** Zona d'abiter 1

**Termin** dals 31 meg

**d'exposiziun:** fin als 20 gün 2011

Il plans sun exposts ad invista illa chanzlia cumünela.

Recuors stögljan gnir inoltros infra il temp d'exposiziun a la seguainta adressa: Vschinauncha da Samedan, Plazzet 4, 7503 Samedan

Samedan, 27 meg 2011

Per incumbenza da  
la cumischium da fabrica:  
l'administraziun da fabrica  
176.777.869

### Publicaziun da fabrica

In basa a l'ordinaziun davart la planisaziun dal territori dal chantun Grischun (LPTGR), art. 45, vain cotres publiche da la seguainta dumanda da fabrica:

**Patrun da fabrica:** Sar dr. med. Gian L. Meyer, Muntarütsch 15, 7503 Samedan

**Proget da fabrica:** Annex d'ün üert d'inviern

**Via:** Muntarütsch 15

**Parcela nr.:** 529

**Zona d'utilisaziun:** Zona d'abiter 2

**Termin** dals 31 meg

**d'exposiziun:** fin als 20 gün 2011

Il plans sun exposts ad invista illa chanzlia cumünela.

Recuors stögljan gnir inoltros infra il temp d'exposiziun a la seguainta adressa: Vschinauncha da Samedan, Plazzet 4, 7503 Samedan

Samedan, 27 meg 2011

Per incumbenza da  
la cumischium da fabrica:  
l'administraziun da fabrica  
176.777.866

# In Val Müstair s'haja dat fö al god

Demonstrà in che möd chi s'evitescha catastrofes

**In sonda sun nadas pro bleras personas in Val Müstair algordanzas pac bellas: Füm e flommas immez il god han trat adimaint il grond incendi capità a Müstair l'on 1983. Quista vouta d'eira il fö però provochà e bain svelto suot controlla.**

Füm e flommas immez il god. Sirenas d'autos da pumpier ed ün elicopter chi svoula cun aua per stüder il fö. Quist scenari ha pisserà in sonda per agitatiun in Val Müstair. Las algordanzas als differents incendis da god capitats düraunt ils ultims 40 ons han chaschunà sentimaints pac buns. Quista vouta ha il god però ars per uschè dir «suot controlla». In occasiun dal «Di dal god» han ils pumpiers fat insembel culla Heli Bernina ün'interessanta demonstraziun. Pro'l batschigl da Vallatscha es la populaziun gnüda a savair cun che mezs ed in che möds cha fös da god vegnan stüzs ed han pudü contemplar co cha quai vain fat pro els in Val Müstair. «Ün fö chi vain stüz intant ch'el es amo pitschen, costa relativamaing pac e nu chaschuna dons secundars; il god vain protet», ha declerà Flurin Bott, ün dals silvicultuors da revier da la Val Müstair. «Per noss gods, chi protegian cumüns e vias da colliaziun, sun quistas masüras da grond'importanza», ha'l intunà.

#### Imprais dal passà

In Val Müstair haja dat ils ultims 40 ons divers incendis da god. Il plü grond incendi haja dat ils 24 da lügl 1983 aint ils contuorns dal territori da la fracziun Müstair. Il fö s'ha derasà tras la gronda süttina e cun ün ferm vent da la saira sün üna lunghezza da circa 1900 meters ed ha devastà 50,5 hectaras god da protecziun. «La pratica demuossa chi'd es fich important da pudair cumbatter fös da god plü svelto pussibel. Quai avant cha'l fö as possa derasar e devastar grondas surfatschas», ha manià Flurin Bott. Cha l'uffizi forestal chantunal e l'uffizi da pulizia da fö hajan perquai drizzà aint in plüs lös dal Grischun posts cun



Il pumpiers Val Müstair han tuot suot controlla: Il fö es bod stüz.

fotografia: Martina Fontana

utensils per stüder fös da god. Ün da quists posts es eir deponà in Val Müstair. Il material paquettà in ün container sün ün remuorch cuntegna ün batschigl per implir aua, üna pitschna pumpa a motor, buschas per portar aua, üna resgia a motor e differentas üsaglias. Il container po eir gnir transportà cun l'elicopter.

#### Batschigls d'aua pel elicopter

«La vart schneistra da la Val Müstair, d'inviern normalmaing cuvernada cun paca naiv e da prümvavaira sütta, es fich periclitada d'incendis», ha declerà Flurin Bott. La spuonda sulagлива cun blier pissun po tenor el facilmaing gnir impizzada eir be cun ün zurplin. L'on 2010/2011 sun gnüts realisats in Val Müstair duos puozs chi cuntegnan üna reserva d'aua per stüder fös. «Ils lös per quists puozs s'haja tschernü in resguardond la probabilità dal privel

d'incendis e la distanza dal transport», ha dit il silvicultur. Il batschigl sun fabricats sper auals chi portan adüna aua, sper vias accessiblas per veiculs e cun üna piazza bain ragiundschafla per l'elicopter. Ün puoz es gnü fabrichà sper la punt da la Vallatscha sül traget da la via vers il bain da Terza. Il seguond batschigl, in fuorma da puoz avert, es gnü fabrichà sül Plaun Schai-bias dadour la fracziun da Lü. «Il planisader dals puozs, l'indschegner Anton Waldner da l'uffizi da fabrica dal cumün da Val Müstair, ha construi il puozs uschè chi's po retrar aua eir scha la surfatscha dal batschigl es inglatschada», ha explichà Flurin Bott la funcziunalità dals puozs sgürada eir d'inviern. «L'aua po nempe gnir sviada suot il reservuar oura ed implischa lura ün chaschuot per cha l'elicopter o ils pumpiers possan retrar l'aua», ha'l precisà. (anr/mfo)



Uschè nu dess il god in Val Müstair mai plü verer oura: Fotografia fatta davo l'incendi da god da l'on 1983.

Il chantun dal

**CHARDUN**

www.ilchardun.ch

Il bun temp vegl

Per dir la vardà: Minchatant am giavüscher eir eu inavo i'l temp vegl. Per exaimpel, scha'l telefon ha ün disturbi. Amo avant var 15 ons as pudaiva telefonar al tecniker directamaing, e davo ün mez di d'eira'l quia e la reparatura pudaiva gnir fatta be subit. Davo as offriva amo ün caffè al specialist da disturbis da telefon e's daiva üna baderlada.

Hoz: Telefon numer 0800 800 800. Ün computer piglia incunter il clom. «Swisscom, cun ün problem da telefon schmachar il pom 1». Davo amo üna schelta da 5 numers per oters cas. Bun: numer 1: «telefon cun cabel: 1, telefon sainza cabel: 2, telefon digital: 3.» In quist cas dimena 2. Uossa vuol il computer savair meis numer da telefon: Eu til dun aint e lura cumainza il spettar. «Ingün da nos personal nun es liber, spettai ün mumaint o trametai ün fax». Uossa as doda musica electronica da computer e davo ulteriurs duos minuts la buna nouva, cha bainbod saja liber üna collavuratura o ün collavuratur. Bun, spettaina amo ün mumaint. E bravamaing, davo ulteriurs trais minuts: «Swisscom Störgisdienst, co Al possa güdar?» La vusch da la duonna tuna magari stressada. Il prüm tilla dumonda, ingio ch'ella as rechatta. «A Berna in ün büro cun 30 ulteriurs personas» disch'la, ma ch'eu dess uossa spiegar meis problem. Davo tilla declerà il möd dal disturbi ed ella am giavüscha da spettar ün mumaint, ch'ella tschercha ün tecniker liber. Uossa darcheu la vusch dal computer: «Per plaschair spettar ün mumaintin, la persuna giavüscheda es bainbod libra». Intant sun passats almain desch minuts. Ed uossa la surpraisa: Il telefonin (handy) ch'eu n'ha imprastà per telefonar nun ha plü ingüna forza. La lingia es interruotta – e'l disturbi dal telefon nun es scholt. Sch'eu füss almain rivà amo üna jada pro la telefonista. Eu tilla vess jent dumondà, sch'ella vegna a baiver ün caffè cun mai cur ch'eu sun la prosma jada giò Berna...

CASA



# Für diese Woche günstiger.

Bis Samstag, 4. Juni 2011, solange Vorrat

**1/2 Preis**



20 x 100 g  
**15.<sup>70</sup>**  
statt 31.40

Coop Tafelschokolade assortiert (100 g = -79)

**40% Rabatt**



1 Liter  
**6.<sup>70</sup>**  
statt 11.20  
Pons Olivenöl extra vergine (100 g = -88)

**40% Rabatt**



2,5 kg  
**12.<sup>90</sup>**  
statt 21.90

Bell Pouletschenkel tiefgekühlt (100 g = -52)

**40% Rabatt**



24 Rollen  
**8.<sup>85</sup>**  
statt 14.80

Coop Oecoplan Toilettenpapier mit Aloe-Vera-Lotion, weiss, blau oder rosa (1 Rolle: -37)

## Hammer-Preise

**45% Rabatt**



per kg  
**4.<sup>50</sup>**  
statt 8.20  
Aprikosen Spanien / Italien / Frankreich

**1/2 Preis**



Schale à 500 g  
**1.<sup>95</sup>**  
statt 3.95

Cherry Rispentomaten, Schweiz / Marokko (100 g = -39)

**33% Rabatt**



per 100 g  
**2.-**  
statt 3.10

Coop Naturafarm Hinterschinken, 2 x 160 g in Selbstbedienung

**35% Rabatt**



per 100 g  
**2.<sup>60</sup>**  
statt 4.10

Coop Naturafarm Schweinsniestücksteaks mariniert, 4 Stück, Schweiz in Selbstbedienung

Hotel und Restaurant Chesa Grischa Sils-Baselgia

**Saisoneröffnung**  
**Mittwoch, 1. Juni 2011**

Das Restaurant ist durchgehend von 9.00 bis 22.00 Uhr geöffnet und bietet Veltliner und lokale Spezialitäten.

Wir freuen uns, Sie im Restaurant oder auf unserer Sonnenterrasse verwöhnen zu dürfen.

Ihr Chesa-Grischa-Team  
Telefon 081 838 50 70

Zu vermieten in **St. Moritz-Bad**  
**Garagenplatz**  
(Nähe Coop), Fr. 140.- mtl.  
Telefon 079 681 20 68

**BREGAGLIA**  
In Casaccia

**Land zu verkaufen mit Sicht auf Albignagruppe**

Parz. Nr. 1498: 1140m<sup>2</sup> Bauland mit Stall  
Parz. Nr. 1327: 400m<sup>2</sup> Garten

Offerten schriftlich an Eredi Otto Maurizio c/o R. Gianotti Haus Gerba, 7416 Almens

**Hotel Scaletta S-chanf**  
Tel. 081 854 03 04

**Öffnungszeiten:**  
täglich ab 09.00 Uhr  
Samstag ab 16.00 Uhr  
Sonntag bis 16.00 Uhr

Achtung: Samstag und Sonntag, 21./22. Mai geschlossen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Auf Chiffre-Inserate kann keine Auskunft erteilt werden**

Zu vermieten auf Jahresbasis

**2½-Zimmer-Dachwohnung** mit zusätzlichem Galeriegeschoss am sonnigen Albulahang mit Blick auf die Margna in **La Punt**. Fr. 1690.- inkl. NK und Garage.  
Tel. 078 815 78 00 oder 079 416 86 72

Zu verkaufen

**älter Wohnwagen** mit grosser Anbauterrasse, 20 m vom Comerseeufer, im Campeggio Greenvillage, Bucht von Piona. Sehr schöne Seesicht.  
Telefon 081 864 06 91

**Scuol Schinnas**

Inmitten des reizvollen Unterengadins, am prächtigen Hang Schinnas in Scuol, verkaufen wir eine

**3½-Zi-WHg Fr. 693'000.-**

\*85.5m<sup>2</sup> Nettowohnfläche \*Top-Besonnung/Aussicht \*Sichtbare Dachkonstruktion \*Ausbauwünsche möglich \*AEP à Fr. 35'000.-

**allod**  
Immobilien AG  
allod Immobilien AG  
Rätusstr. 22, CH-7000 Chur  
Telefon 081 257 15 30  
www.allod.ch • verkauf@allod.ch

alpingehärtet

**Alpin Gärtnerei Celerina**  
Offen Montag - Samstag

- Balkon- und Beetpflanzen
- Gemüsejungpflanzen, Kräuter
- Alpinpflanzen, Gehölze
- Beerenpflanzen
- Grassamen, Blumensamen

Aktuell: Erdbeeren Senga Sengana  
11-cm Topf 1 St. 3.90, 10 St. 36.00

7505 Celerina  
Tel. 081 833 44 29  
Fax 081 833 30 60

**schutzfilisur**  
100 Jahre Gärtnerei Celerina

**Restaurant/Pension Lagrev Isola/Maloja**

Offen vom 2. Juni bis 5. Juni 2011

Ab dem 11. Juni täglich offen bis Oktober 2011

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:  
Giovanolli A. O. und Team  
Telefon 081 824 35 91

**Morteratsch**  
HOTEL RESTAURANT  
PONTRESINA / ENGADIN

**Schöne Auffahrt!**

**Am Donnerstag, 2. Juni öffnen wir wieder die Türen**

Wir freuen uns Sie wieder bei uns begrüßen zu dürfen und Sie aus Michi's Küche mit seinen Spezialitäten mittags wie abends zu verwöhnen.

Während der Saison haben wir täglich geöffnet

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Barbara Schaffner & Michael Kern  
CH-7504 Pontresina  
Tel. +41 (0)81 842 63 13 · Fax +41 (0)81 842 72 58  
mail@morteratsch.ch · www.morteratsch.ch

**GERVASI FAUSTO**  
Schreinerei/Zimmerei/Fensterbau  
7742 Poschiavo  
Tel. 081 844 02 38  
Fax 081 844 15 89  
falegnameria.gervasi@bluewin.ch

«Das Fenster aus der Region für die Region»  
Fragen Sie uns!

**Wo die lokalen Informationen im Mittelpunkt stehen.**

Für Abonnemente:  
Tel. 081 837 90 80 oder  
Tel. 081 861 01 31,  
abo@engadinerpost.ch

**Engadiner Post**  
POSTA LADINA



Nachteinsatz auf der RhB-Baustelle Samedan: Der Aushub des Schotters auf dem Gleisstück, wo die Weiche hinkommt, befindet sich in vollem Gang.

Fotos: fotoswiss/Cattaneo

## Operation Weicheneinbau

Zu Besuch auf der komplexesten Tiefbau-Baustelle des Oberengadins

**In sieben Monaten ist der Samedaner RhB-Niveau-Übergang Sper l'En Geschichte, Mitte Dezember rollt die RhB durch einen unterirdischen Tunnel. Bis es soweit ist, gibt es viel zu tun. Beispielsweise eine Weiche einbauen.**

MARIE-CLAIRE JUR

«Strassenkorrektur Cristansains, zweite Etappe/Tieferlegung RhB.» So lautet die Kurzfassung eines Tiefbauprogramms, das die Rhätische Bahn und die Gemeinde Samedan als Bauherren derzeit umsetzen und an dem insgesamt rund 20 Firmen beteiligt sind. Das Projekt hat zum Ziel, den Verkehrsfluss eingangs Dorf, im Raum Sper l'En, flüssiger zu machen. Es umfasst einerseits die Aufhebung des bestehenden Bahnübergangs mittels einer Untertunnelung der RhB-Strecke St. Moritz–Samedan, andererseits den Bau eines Verkehrskreisels, dank dem der Verkehr an der Kreuzung Kleine Umfahrung/Chaunt da San Bastiaun/Via Retica flüssiger laufen wird. Gesamtkosten des Projekts: 17 Mio. Franken, wovon 8,3 Mio. auf die RhB und den Bund entfallen, 1,4 Mio. auf den Kanton Graubünden und 7,3 Mio. auf die Gemeinde Samedan.

### Weicheneinbau

Nicht alle Arbeiten am RhB-Trasse können tagsüber gemacht werden. Manchmal ist Nacharbeit angesagt. Wie beispielsweise in dieser Maiwoche. Im westlichen Bereich der Grossbaustelle wird ein Weichenstück eingebaut. Bei Profil 440. Ab hier wird der Streckenverlauf künftig etwas anders als in den letzten 100 Jahren aussehen. Die Züge werden durch einen 100 Meter langen Eisenbahntunnel geführt. Dafür müssen neue Geleise etwas weiter südlich vom heutigen Trasse angelegt werden. Das neue Trasse wird im Gegensatz zum heutigen ein Gefälle aufweisen, schliesslich müssen die Züge durch einen Tunnel, der unter der Zufahrtsstrasse nach Samedan verläuft. Dafür braucht es eine Tieferlegung des Trassees bis zu 5 Meter. Auftakt für diese Gleisarbeiten ist der Einbau einer Weiche. Dank ihr kann der Zugverkehr bis zum Tag X auf der heutigen Strecke abgewickelt werden. Für die Freigabe der neuen Streckenführung, voraussichtlich Mitte Dezember 2011, muss nur noch die Weiche umgestellt werden. Dieses bauliche Vorge-

hen erlaubt die Aufrechterhaltung des Zugverkehrs praktisch ohne Unterbruch.

Augenschein auf der Baustelle in der Nacht von Dienstag auf Mittwoch. Scheinwerfer leuchten das Trasseestück östlich der Ariefa-Brücke, unweit der Garage Pfister, aus. Ein grelles Licht sowie Baumaschinenlärm machen die Nacht zum Tag. Eine Vielzahl von Männern in oranger Schutzkleidung und gelben Helmen macht sich mit Rechen und Schaufeln vor einer Riesenmaschinerie zu schaffen. Der letzte Teil dieses metallenen Untertums ist ein Aushubbagger, der kontinuierlich grosse Mengen Schotter aus dem Trasse hebt und in einen Trichter fallen lässt. In diesem wird die Ladung durch einen Rechen sortiert. Das Gestein fällt nach und nach auf ein Förderband und wird in die dahinterstehenden Eisenbahncontainer verfrachtet. Ab und an fischt ein Arbeiter grosse Gesteinsbrocken aus der Trichterladung und befördert sie mit Schwung in den Dumper neben dem Aushubbagger. Zwischen jeder Baggerfuhre rückt die Aushubmannschaft einige Meter vor, recht lose Gesteinsbrocken zusammen, bringt Schotter von den Trasseerändern in die Mitte des Terrains: Futter für das nächste Ausholen der Baggerschaufel. Die Männer sind konzentriert bei der Sache, schliesslich muss der Zeitplan eingehalten werden. Es gilt, so schnell wie möglich den Schotter auf einer

Länge von 32 Metern auszuheben. Ziel ist, gegen zwei Uhr alle sechs Schotterwaggons voll zu haben. Für einen Schwatz bleibt keine Zeit. Zudem nimmt einem der Lärm der Baumaschinen und das Gesteinrasseln die Lust dazu.

### Teamleistung

Rund zwanzig Leute von drei Firmen werden bis in die frühen Morgenstunden im Einsatz sein. Sie machen den Schotteraushub, planieren das Erdreich am Gleisgrund oder montieren die neue Weiche. Alles Spezialisten. Auch die Bauingenieure Olaf Schmidt (FHP Bauingenieure AG) und Leo Hirschtbühl (RhB AG) sind bei diesem Kernstück des Projekts vor Ort. Schmidt bringt Erfahrung im Tiefbau mit und hat die Bauleitung inne, Hirschtbühl hat grosse Erfahrung im Gleisbau und ist Oberbauleiter. Die beiden ergänzen sich: Hirschtbühl übernimmt die Gesamtkoordination und ist das Bindeglied zwischen RhB und der Gemeinde Samedan, Schmidt überwacht den Einsatz der einzelnen Firmen auf der Baustelle, schaut, dass der Bauzeitplan eingehalten wird und kontrolliert die Qualität der Arbeiten. «Das ist derzeit ein 25-Stunden-Job», meint er mit einem Lächeln. Denn zum Tageswerk, das derzeit im Erstellen der Wanne für das zweite Tunnelstück und dem Kreisbau besteht, gesellt sich der Nachteinsatz. «Am 16. Dezember ist die Umlegung. Unser

Zeitplan ist sehr ehrgeizig und wird nur aufgehen, wenn nichts dazwischen kommt.» Einen Strich durch die Rechnung könnte ein früher Winter einbruch machen, Regen und Frost. Kälte und Wasser sind eh Feinde der Baumeister. In Sper l'En ist das Grundwasser eine zusätzliche Herausforderung für die Tunnelbauer. Damit der 100 Meter lange Betontunnel mit seinen 50 cm dicken Wänden erstellt werden kann, muss zuerst eine Wanne mit Stahlspundwänden erstellt werden. Die Spundwände werden 14 Meter tief ins Erdreich getrieben und halten das Grundwasser von der Tiefbaustelle ab. Es fliesst der Wanne entlang nach unten und wird ununterbrochen von mehreren Pumpen abgesaugt.

### Kommunikation per Handzeichen

Gut zwei Stunden lang haben die Maschinisten und Arbeiter Schotter ausgehoben und grosse Gesteinsbrocken entfernt. Ein erstes Stück des provisorischen Gleises, auf dem der Aushubbagger verkehrt, wird mit dem Schreitbagger weggezogen. Dann ist der Weg frei in die jetzt schotterfreie Aushubgrube. Auf seinen vier beweglichen metallenen «Beinen» stützt der Schreitbagger in das rund einen Meter tiefe und sechzehn Meter lange Loch, um den Trassegrund zu planieren. Wo der Planierer wie viel Erdreich abgraben soll, sagen ihm die Ingenieure, die mit Richtschnüren, Messmetern und Wasserwaagen um das ganze Terrain herumweibeln, hie und da einen Bauplan konsultieren und sich beraten. Beim lauten Brummen der Baggermotoren und dem Rasseln der Schottersteine, die für die zweite Weicheneinbau-Etappe auf Förderband gekippt werden, heisst sich beraten in erster Linie sein Gegenüber anzuschreien oder ihm direkt ins Ohr zu reden. Bündner und andere Schweizer, Deutsche, Italiener, Portugiesen. Aus diesen Nationalitäten rekrutiert sich das Team dieses Nachteinsatzes. Entsprechend wird in verschiedenen Idiomen kommuniziert. Vor allem aber in Zeichensprache. «Mit dieser kommt man meistens klar. Die Leute hier wissen genau, um was es geht. Nur wer zum allerersten Mal auf einer solchen Baustelle ist, hat Mühe zu verstehen, was vor sich geht», meint Oberbauleiter Hirschtbühl.

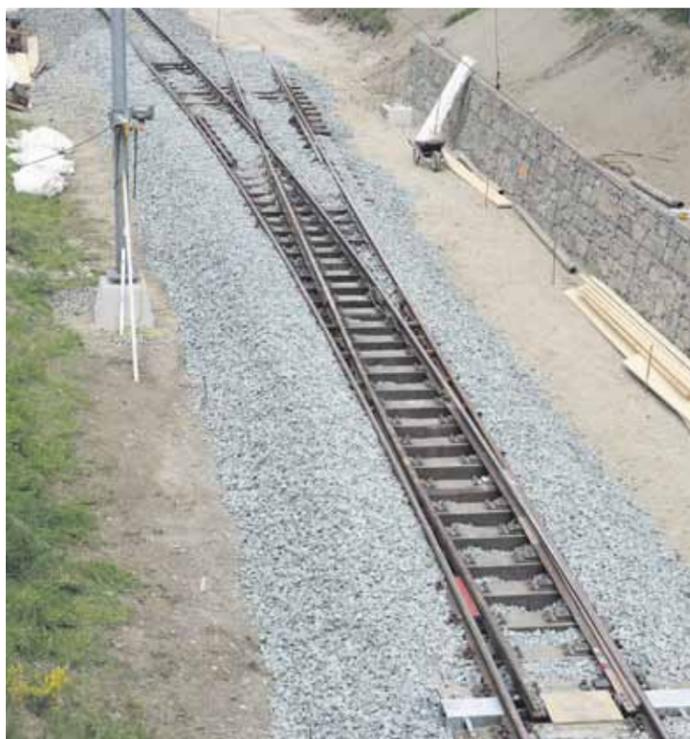
### Herausforderung Wasser

Der Planierbagger hat den Erdgrund gewalzt. Was von Auge nicht sichtbar ist: Der Boden ist nicht genau waagrecht, sondern weist ein leichtes Gefälle Richtung Norden auf. Kein Zu-

fall, sondern Notwendigkeit. Denn so kann vermieden werden, dass dereinst Sickerwasser im Trasse liegen bleibt. «Durch das Gefälle wird das Wasser abgeleitet», erklärt Hirschtbühl. Auf dem Planum wird eine Art Vlies, eine Art High-Tech-Glasnadelvlies, verlegt. Dieses Vlies kommt zwischen Erdreich und Schotter zu liegen und sorgt dafür, dass sich die beiden Schichten nicht vermengen. «Der Schotter muss Luft dazwischen haben», erläutert Schmidt.

Inzwischen ist es ein Uhr in der Früh. Schmidt schildert die weiteren Etappen des nächtlichen Prozederes: Vlies einlegen, mit dem Dumper, dem Baustellenfahrzeug mit dem Kipper frostsicheres Material einfüllen, den Schotter reinziehen und dann die Weiche drauflegen. Diese Weiche hängt schon am Spezialkran auf dem Gleis gleich vor der Aushubstelle. Ein Kran, wie es ihn in der Schweiz nur einmal gibt und der für alle möglichen Ein-Meter-Spurbahnen zum Einsatz kommt. Es wird zwei Uhr, bis der erste Teil der Weiche eingebaut ist, halb fünf Uhr, bis auch der zweite Teil montiert ist. Damit die 26 Meter lange Weiche auch genau richtig liegt, und das ist Millimeter-Arbeit, kommt eine weitere Spezialmaschine zum Einsatz. Mit ihr kann ein Gleis oder eben auch eine Weiche in der vorher genau berechneten Lage platziert werden. Dabei hebt die Maschine an einem Ende mit einer Hydraulikvorrichtung das Gleis etwas in die Höhe und sticht beidseits mit ihren Zacken längs der Schienen in die Tiefe. Durch eine Schüttelbewegung wird der Schotter unter dem Gleis- oder Weichenstück verdichtet. Bis es schliesslich haargenau dort liegt, wo es soll. «Heute ein Vorgang, der mit Lasermessung funktioniert. Ein Druck aufs Knöpfchen und die mit Diskettendaten gefüllte Maschine weiss, was sie zu tun hat», erklärt Schmidt dieses Gerät.

Mit der Morgendämmerung wird die «Operation Weicheneinbau» fertig sein, etwa eine halbe Stunde später als geplant. Der erste Zug fällt aus. Die (wenigen) Passagiere von St. Moritz und Celerina werden mit Bussen nach Samedan befördert, wo sie ihre Anschlusszüge nehmen können. Schmidt ist zufrieden mit dem Gang der Dinge: «Es hat alles bestens funktioniert», bilanziert er den Ausgang dieses Nachteinsatzes. Der Einbau der Weiche war ein wichtiger Teil des Gesamtprojekts, doch es gibt in den kommenden Monaten noch einiges mehr zu tun in Sachen «Strassenkorrektur Cristansains, zweite Etappe/Tieferlegung RhB».



Am nächsten Morgen sind die Maschinen und Gerätschaften verschwunden, das Weichenstück ist eingebaut.



Professionelles Schiessen mit der Pistole durch geübte Kantons- und Gemeindepolizisten. Mit Frauen.

## Feldschiessen 2011 (fast) ohne Frauen

Ein Augenschein in Samedan

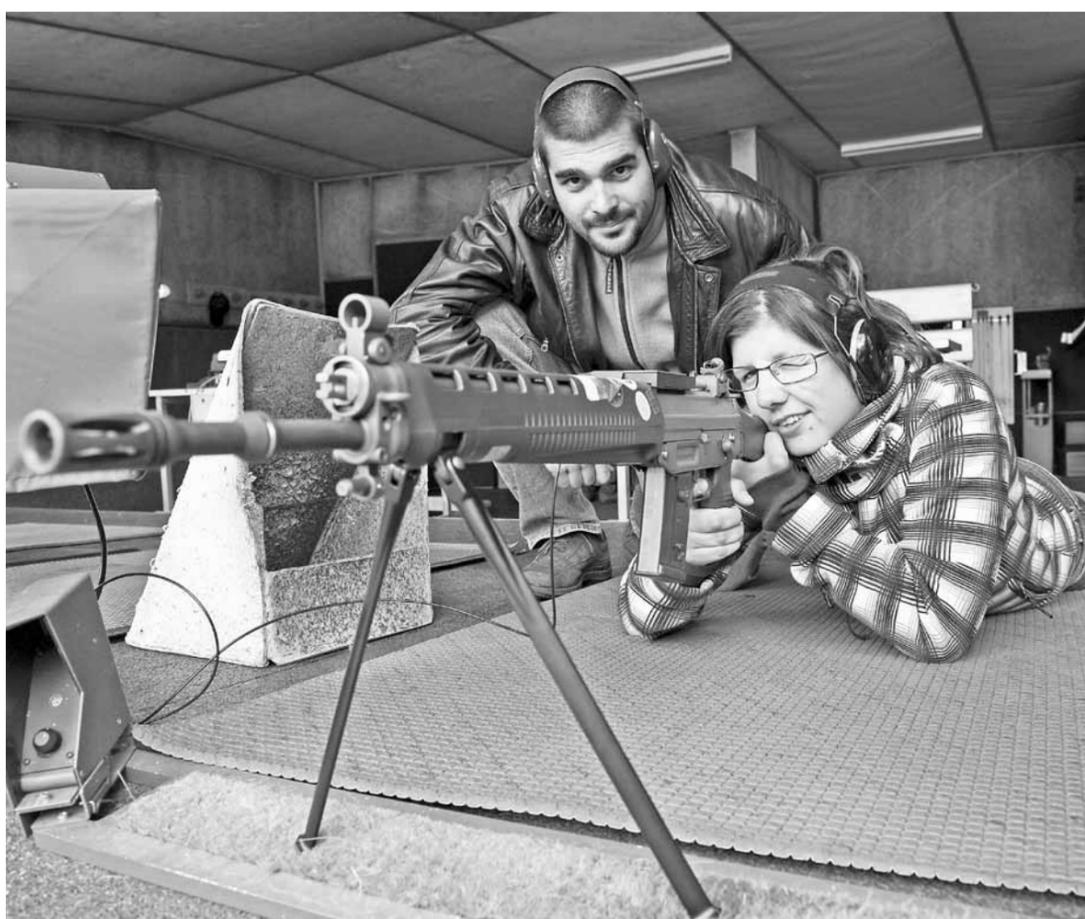
**3979 Teilnehmer, 211 weniger als im letzten Jahr, nahmen am Wochenende am Eidgenössischen Feldschiessen in Graubünden teil. Die EP/PL sah sich in Samedan um.**

GIANCARLO CATTANEO

Der grösste Schiesssport-Anlass weltweit zieht noch immer mehr als 150 000 Teilnehmer jedes Jahr in die Schiessstände der Schweiz. Im Oberengadin fiel der Turnus 2011 auf die Anlage Samedan. Am Freitag und Samstag absolvierten 162 Schützen das Pflichtprogramm der 300-Meter-Distanz und 90 Pistolenschützen bei der 25-Meter-Distanz.

### Viel zu tun für Otto Morell

Der seit 18 Jahren ehrenamtlich wirkende Schützenmeister Otto Morell aus Samedan hatte bei den 300-m-Schützen alle Hände voll zu tun, um plangemäss das Programm bei diesem Andrang abzuwickeln, ist doch die Sicherheit oberste Priorität. «Laden, Schiessen, Entladen» – für viele sind das bekannte Worte aus dem Militärdienst. Beim Feldschiessen aber diktiert Schützenmeister Morell ein helvetisches Schiessprogramm. Übungsschüsse sind keine erlaubt, es geht für alle gleich um den «Kranz». Schafft man dies, kann man die Auszeichnung sofort nach dem Schiessen abholen. Die Rangliste erscheint dann später auf kantonaler Ebene. Bei der 300-m-Distanz erreichten drei Teilnehmer 70 Punkte: Beat Moesch, SV Bever, Adrian Gloor, Societed da tregants Samedan, Michael Lutz, SV Pontresina. Mit der Pistole schoss



Nadina Gredig schießt seit zwei Jahren unter der Leitung von Fabian Keller aus Pontresina.

Fotos: fotoswiss.com/Giancarlo Cattaneo

Paul Prevost vom SV Pontresina 177 Punkte.

«Schiessen ist nach wie vor eine Männersache, doch einige Frauen haben mit dieser Sportart begonnen», erklärte Vereinspräsident Marco Morellini aus Samedan. «Auf 90 Mitglieder zählen wir doch schon 10 Frauen.»

Auch die Profis der Kantons- und Gemeindepolizei kommen zum Feldschiessen nach Samedan. Im Polizei-

team dabei ist auch eine Frau. Im Engadin gibt es acht Vereine mit total 200 Gewehrscützen und 60 Pistolenschützen. Geübt wird ein Mal die Woche. Dies zählt dann auch gleich für die Meisterschaft des laufenden Jahres. Die Südbündner Vereine von den Bezirken Bernina, Engiadina Basa und Val Müstair machen während des Jahres die Runde und pflegen so auch die Freundschaften wie bei je-

dem Verein. «Wie überall gilt es auch bei diesem Sport, die Jugendlichen zu fördern und vermehrt einzubeziehen, doch es fehlen Jungscützeninstruktoren», meint Morellini.

### Tradition erhalten

Ein Instruktor vom SV Pontresina ist denn auch im Schützenhaus in Samedan zur Stelle. Fabian Keller betreut neben den Jugendlichen auch eine der

### Starke Münstertaler Pistolenschützen

Bester Schütze im Kanton war Beat Meier (Schiers), der als einziger das Punktemaximum (72 über 300 m) erreichte. Je 71 Zähler erreichten aus Südbünden Jürg Carnot (Samnaun) und Michael Jenal (Zernez). Auf 70 Zähler kamen Erwin Salis (Tschlin), Beat Moesch (Bever), Ueli Krebs (Sent), Adrian Gloor (Samedan), Romano Rossi (Poschiavo), Andri Krebs (Sent) und Michael Lutz (Pontresina).

Dominiert wurden die Pistolenkonkurrenzen über 25 m von den Münstertalern. Robert Züst gewann mit 178 Zählern, Elmar Fallet wurde mit der gleichen Punktzahl Dritter, Peter Pünchera mit 177 Vierter. Ebenfalls auf 177 kam der Pontresiner Paul Prevost. 176 erreichten Guido Cramer, Corrado Sala (beide Poschiavo) und Andrea Vital (Sta. Maria). (ep)

wenigen Frauen während des Jahres und beim Feldschiessen 2011. Nadina Gredig aus Pontresina pflegt diesen Sport mit dem Gewehr seit zwei Jahren. «Ja, es ist eher ein Männersport. Mir passt das Sturmgewehr besser als die Pistole, da ich die Waffe aufstützen kann, die Pistole wird nach jedem Schuss schwerer, ich brauche mehr Kraft in den Armen», so Nadina Gredig, «ich habe aber doch Spass an der Sache».

Motiviert werden die 150 000 Schützinnen und Schützen in der Schweiz alle von einem tief im Innern dieser Schweizer haftenden Antrieb zur Erhaltung eines uralten Wertes: der Tradition.

### Valposchiavo vor dem Wiederaufstieg

**Fussball** In der Fussballmeisterschaft der unteren Ligen zeigten sich die Südbündner am Wochenende mit einer Ausnahme allesamt erfolgreich.

In der 3. Liga, Gruppe 1, zieht der FC Celerina eine Forfait-Niederlage ein. Die Oberengadiner konnten in Balzers nicht antreten. Verletzte und Ferienabwesenheiten dezimierten das Kader so stark, dass eine Mannschaft zu entsenden unmöglich war. Kein einziger Torhüter stand zur Verfügung.

Hochspannend geht es in der 4.-Liga-Gruppe 1 zu. Nachdem Bonaduz wochenlang souverän auf dem Kurs zu Gruppensieg und Aufstieg war, strachelte es am Samstag beim Nachbarn Ems a mit einem 0:0. Was Verfol-

ger Valposchiavo Calcio mit einem 3:0-Auswärtssieg bei Mladost ausnützte und an den Bonaduzern vorbei auf Rang 1 zog. Gewinnen die Puschlaver auch die drei letzten Partien, kehren sie nach einem Jahr wieder in die 3. Liga zurück.

Siegreich war in der 4. Liga am Wochenende auch wieder einmal Lusitanos de Samedan beim 3:1 über den FC Davos. Fünftligist CB Scuol besiegte im Verfolgerduell zu Hause den FC Thusis Cazis mit 2:1 und auch die AC Bregaglia war mit 3:2 bei Croatia 92 Chur siegreich. (skr)

3. Liga, Gruppe 1, die Resultate vom Wochenende: Sevelen – Grabs 2:3; Sargans – Mels 0:2; Gams – Schluen Ilanz 2:3; Balzers – Celerina 3:0 forfait; Trübbach – Flums 0:1; Bad Ragaz – Thusis Cazis 2:1.

1. Sevelen 19/46; 2. Schluen Ilanz 19/42; 3. Thusis Cazis 19/41; 4. Grabs 19/36; 5. Balzers 19/32; 6. Sargans 19/30; 7. Flums a 19/25; 8. Mels 19/23; 9. Bad Ragaz 19/23; 10. Gams 19/17; 11. Trübbach 19/10; 12. Celerina 19/3 (steht als Absteiger fest).

4. Liga, Gruppe 1: Surses – Landquart-Herrschaft 1:4; Untervaz – Luso Chur 1:0; Ems a – Bonaduz 0:0; Mladost – Valposchiavo Calcio 0:3; Lusitanos de Samedan – Davos 3:1.

1. Valposchiavo Calcio 17/45; 2. Bonaduz 17/44; 3. Untervaz 17/33; 4. Ems a 18/28; 5. Luso Chur 17/23; 6. Lusitanos de Samedan 18/22; 7. Davos 17/21; 8. Mladost 17/19; 9. Landquart-Herrschaft 18/19; 10. Lenzerheide-Valbella 17/10; 11. Surses 17/9.

5. Liga, Gruppe 2: Scuol – Thusis Cazis 2:1; Untervaz – Laax a 3:1; Surses – Chur United 1:7; Croatia 92 Chur – Bregaglia 2:3.

### Starker Saisonstart von Flurina Heim

**Inline-Skating** Schon im April absolvierte die Samednerin Flurina Heim erfolgreich ihre ersten Inlinerennen dieser Saison. Sie fokussierte sich diesen Frühling mehr auf Bahnrennen, damit sie optimal auf die Europameisterschaften in Holland Ende Juli/Anfang August vorbereitet ist. Unterstützt wurde sie vom neuen Nationaltrainer Kalon Dobbins aus Neuseeland. Auch hat sie für eine optimale Saison ihr Inlineteam gewechselt. Neu fährt sie für das deutsche GB Racing Team. Hier kann sie auf gute Zusammenarbeit mit ihren Teamkolleginnen zählen.

Bei den Bahn-Schweizermeisterschaften holte sie sich den Schweizermeistertitel über die Langdistanz und

wurde Vize-Schweizermeisterin über die Kurzdistanz. Auch auf der Strasse konnte sie ihre gute Form bestätigen.

Da es in der Schweiz leider keinen Swiss-Inline-Cup mehr gibt, beteiligte sie sich am German-Inline-Cup, welcher von einem sehr starken Feld besucht wird. Nach einem mässigen Start Mitte April beim Halbmarathon in Berlin, welchen sie auf dem 12. Rang beendete, kam sie immer besser in Form.

Anfang Mai erreichte Sie am Marathon in Frankfurt den 5. Rang. Am Mittelrheinmarathon, welcher letztes Wochenende in Koblenz stattfand, erkämpfte sie sich den 8. Rang im Zielsprint. (Einges.)

# In der Zwischensaison offen

**Coiffure**  
*Edith*  
Edith Sappl  
Caspar Badrutt  
Tel. 081 833 14 75

**Bliba da,  
bi da daheima!  
Freuä mich uf  
üchis Bsüechli!**

Üchi Edith Sappl

**belverde**  
Herzstik ambiente

**Zwischensaison offen**

Ob Familienfest, Balkonschmuck, Grabbepflanzung, das kleine Mitbringsel oder der prächtige Blumenstrauss – wir sind gerne für Sie da.

**Fleuropervice und Hauslieferdienst**

Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag 08.00–12.00 und 14.00–18.30 Uhr  
Samstag 08.00–12.00 und 13.00–16.00 Uhr  
Montag Mai und Juni geschlossen

Via Somplaz 1 · 7500 St. Moritz · Telefon 081 834 90 70

Fleurop. The power of flowers.

  
**HOTEL  
STEINBOCK**  
PONTRESINA / ST. MORITZ

Auch in der Zwischensaison  
kommen im «Colani Stübli»  
unsere Gaumenfreuden  
auf den Teller:



Typisches aus dem Engadin.  
Colani Klassiker.  
Aromatische Raffinessen.  
Bei schönem Wetter auf der  
kleinen Sonnenterrasse serviert!

Familie Thomas Walther  
7504 Pontresina  
Telefon 081 839 36 26  
www.hotelsteinbock.ch

**Ihre Verantwortung!**

Schützen Sie Ihre Augen  
und die Ihrer Kinder vor dem  
Sonnenlicht. Bei Rutz finden Sie  
Sonnenbrillen in jeder Grösse,  
für jeden Geschmack  
und jedes Budget.

Der Optiker im Engadin  
**Rutz**

Via Maistra 24 · St. Moritz  
www.rutz-stmoritz.ch

Öffnungszeiten: Mo – Fr, 8 – 12 + 14 – 18.30 h  
Samstag, 8 – 12 + 14 – 17.00 h

HOTEL RESTAURANT  
**ROSEG GLETSCHER**  
PONTRESINA



Unser Self-Service-Restaurant  
ist den ganzen Mai geöffnet

Montag und Dienstag Rubetag

Wir danken allen Einheimischen  
und Gästen für ihren Besuch!

Familie Pollak-Thom  
Tel 081 842 64 45 · Fax 081 842 68 86  
www.roseg-gletscher.ch

Unser Verkaufsgeschäft  
in St. Moritz Dorf ist  
von Montag bis Freitag  
geöffnet: 8 bis 12 Uhr /  
14 bis 18.30 Uhr

**Pomatti**  
Mehr als Strom.

**WOMA MÖBEL**  
Wohnideen aus Samedan

**DIVERSE REDUZIERTERTE  
AUSSTELLUNGSOBJEKTE**

Mo-Fr 8.00 - 12.00 13.30 - 18.30  
Sa 8.00 - 12.00 13.30 - 16.00

WOMA AG · Cho d'Punt 47 · 7503 Samedan  
Tel. 081 852 34 34 · www.woma-samedan.ch

Das Apéro-Stübli ist in der  
Zwischensaison auch geöffnet!

**APÉRO  
STÜBLI  
SUDÉR**



# Erscheinungsweise der Engadiner Post

POSTA LADINA

## an Auffahrt und Pfingsten

**Auffahrt, Donnerstag, 2. Juni 2011:**

**Keine Ausgabe**

Inseratenschluss für die Samstagausgabe, 4. Juni 2011:  
Mittwoch, 1. Juni 2011, 16.00 Uhr

**Pfingsten, Samstag-Ausgabe, 11. Juni 2011:**

Inseratenschluss: Donnerstag, 9. Juni 2011, 17.30 Uhr

**Dienstag-Ausgabe, 14. Juni 2011:**

Inseratenschluss: Freitag, 10. Juni 2011, 17.00 Uhr

### Dringende Todesanzeigen

können bis **Pfingstmontag, 13. Juni 2011, 11.00 Uhr**, direkt in den Briefkasten der Druckerei im Gewerbezentrum Surpunt in St. Moritz deponiert oder per Fax 081 837 90 91 aufgegeben werden.

Wir danken unseren werten Lesern und Inserenten für das Verständnis.

Engadiner Post Gammeter Druck AG Zentrum für Druck, Medien und Verlag 7500 St. Moritz Telefon 081 837 90 90 Fax 081 837 90 91	Inseratenregie Publicitas AG Gewerbezentrum Surpunt 7500 St. Moritz Telefon 081 837 90 00 Fax 081 837 90 01 stmoritz@publicitas.ch
---	--

Zu vermieten in **St. Moritz**

### Garagenplatz

in der Tiefgarage an der Via Grevas 17  
Weitere Auskünfte unter:  
Telefon G.: 081 830 00 33

176.777.859

**Surlej/Silvaplana**

An Top-Lage zu vermieten

### 3-Zimmer-Wohnung

im Dachgeschoss, fantastischer Blick, auf See und Bergpanorama, Bad/WC, 1 Balkon, 1 Ausseneinstellplatz im Gebäude. Vermietung ab sofort oder nach Vereinbarung. Miete inkl. NK Fr. 2000.–

Weitere Informationen:

Tel. 081 833 39 35, 079 610 25 79  
oder 081 828 89 55, 079 285 91 56

176.777.865



Zu vermieten in silvollem Engadinerhaus Casa La Planüra, Maloja "Dorf"

### 2 1/2-Zimmerwohnung

Wohnfläche 67m<sup>2</sup>, Steinplatten, komfortable Küche mit GWM, Glaskeramikkochfeld, Bad/WC mit Doppellavabo, Réduit, Cheminée, grosser Balkon 9m<sup>2</sup>, Keller, Lift sowie WK vorhanden.

Miete Fr. 1'450.-- exkl. NK  
Autoeinstellplatz kann dazugemietet werden.

LÖWEN Verwaltungen Basel  
Lautengartenstrasse 7, 4052 Basel  
Tel. 061 279 95 45  
info@loewenverwaltungen.ch  
www.loewenverwaltungen.ch

Wir informieren unsere geschätzte Kundschaft, dass

**ST. MORITZ ENERGIE (das Elektrizitätswerk der Gemeinde St. Moritz) am 2./3. Juni 2011 geschlossen bleibt (Auffahrt).**

Am Montag, dem 6. Juni 2011, sind wir wieder für Sie erreichbar. In dringenden Fällen wenden Sie sich an unseren Pikettdienst unter Telefon 081 833 38 31.

Für Ihr Verständnis danken wir Ihnen.

176.777.618

**Für Drucksachen 081 837 90 90**



### Top-Occasionen

Preis	Marke/Typ	Jahrgang	Km	Farbe
46'800.00	Audi A3 Sportback 2.0 TDI quattro (Allrad)	07/2010	6'500	Rot
39'900.00	Audi A3 Sportback 2.0 TDI quattro (Allrad)	10/2010	9'200	Schwarz
38'800.00	Audi A3 Sportback 2.0 TDI quattro (Allrad)	09/2010	6'900	Grau
47'800.00	Audi A4 Avant 2.0 TDI quattro (Allrad)	10/2010	9'200	Grau
64'900.00	Audi A6 Avant 3.0 TDI quattro (Allrad)	05/2010	29'800	Grau
39'900.00	Audi A6 Avant 3.2 FSI quattro (Allrad)	09/2007	75'900	Grau
25'800.00	Audi TT Roadster 1.8 T quattro (Allrad)	06/2005	49'400	Silber
39'900.00	BMW 320xd Limousine (Allrad)	10/2008	14'000	Grau
47'800.00	BMW 325xi Limousine (Allrad)	05/2009	17'500	Grau
23'900.00	BMW 330xd Limousine (Allrad)	10/2004	86'800	Silber
44'800.00	BMW 320xd Touring (Allrad)	05/2009	11'900	Grau
27'900.00	BMW 325xi Touring (Allrad)	09/2005	106'900	Schwarz
24'900.00	BMW 330xd Touring (Allrad)	06/2003	63'700	Rot
39'990.00	BMW 330xi Coupé (Allrad)	06/2007	64'900	Schwarz
58'900.00	BMW 525xd Limousine (Allrad)	06/2009	24'600	Schwarz
37'400.00	BMW 530xi Limousine (Allrad)	10/2006	88'900	Silber
44'900.00	BMW 530xd Touring (Allrad)	01/2006	77'800	Silber
84'800.00	BMW 530xd GT (Allrad)	10/2010	20'400	Schwarz
47'500.00	BMW X1 2.0d (Allrad)	04/2010	9'500	Braun
64'800.00	BMW X3 2.0d (Allrad)	05/2011	1'500	Schwarz
58'900.00	BMW X3 3.0d (Allrad)	09/2010	32'200	Schwarz
86'900.00	BMW X5 3.0d (Allrad)	10/2010	16'200	Schwarz
44'900.00	Mercedes E350 Avantgarde (Allrad)	11/2006	44'800	Schwarz
30'900.00	Skoda Yeti 2.0 TDI (Allrad)	02/2011	1'000	Schwarz
29'990.00	Skoda Octavia 1.6 TDI Kombi (Allrad)	10/2010	8'000	Beige
42'900.00	Skoda Supperb 2.0 TDI Kombi (Allrad)	02/2011	2'870	Grau
34'400.00	Subaru Forester 2.0D X Swisse (Allrad)	01/2010	3'200	Grau
56'800.00	Subaru Impreza 2.5T WRX STI (Allrad)	12/2010	1'000	Schwarz
23'900.00	Subaru Outback Kombi 3.0 R AWD (Allrad)	06/2007	100'200	Grau
32'800.00	VW Golf 2.0 TDI Team 4M (Allrad)	10/2010	15'800	Grau
26'800.00	VW Golf R32 (Allrad)	10/2005	64'000	Schwarz

**AUTO  
TECNIC SA  
ARDEZ** Tel. 081 862 23 63

# Man kann nie genug über Medien wissen.

Wir haben unser ganzes Medienwissen gebündelt: Neu vereinen wir das Know-how all unserer Units unter einem Dach. Rufen Sie uns an.  
**Wir kennen die Medien.**

Publicitas AG · Via Surpunt 54 · 7500 CH-St.Moritz  
T ++41 81 837 90 00 · F ++41 81 837 90 01 · stmoritz@publicitas.ch

www.publicitas.ch

Press TV Radio Cinema Internet Mobile Ad screen

publicitas

Ein Unternehmen der PUBLIGroupe

## Starke Engadiner Hotellerie

**Tourismus** 20 der «125 besten Hotels der Schweiz» sind im Engadin zu finden. Dies geht aus dem neusten Hotel-Ranking der «Sonntagszeitung» hervor.

Bei den 35-Nice-Price-Ferienhotels haben es gar neun Engadiner Betriebe in diese Liste geschafft. Das Castell in Zuoz belegt hinter Pirmin Zurbriggen Haus in Saas Almagell den 2. Platz, das Guardaval in Scuol ist vom 8. auf den 5. Rang vorgerückt, die Krone in La Punt bleibt 6. Aufgeführt sind weiter das Misani in Celerina (12.), neu das Homann in Samnaun (13.), ebenfalls neu das Meisser in Guarda (16.), die Müller Mountain Lodge (20.) in Pontresina, das Sporthotel Pontresina (23.) und das Hotel Des Alpes in Samnaun Dorf (25.).

Das beste Schweizer Ferienhotel ist laut «Sonntagszeitung» weiterhin das Eden Roc in Ascona. Ab dem Podium gefallen ist das Badrutt's Palace St. Moritz (neu 5.). Das Kulmhotel

St. Moritz (6.), der Kronenhof Pontresina (von 10 auf 7) und das Suvretta House St. Moritz (8.) folgen in einer Reihe bei den 30 besten Ferienhäusern. Aufgeführt sind ebenfalls das Waldhaus am See St. Moritz (20.) und das Hotel Walther in Pontresina (27.).

Bei den 20 besten Wellnesshotels führt das Grand Resort Bad Ragaz die Liste an. Das Kempinski Grand Hôtel des Bains St. Moritz wird weiterhin auf Platz 5 geführt, die Chasa Montana in Samnaun auf Rang 13. Das Belvédère Scuol belegt Platz 16.

Blieben die besten 20 Familienhotels, die von der Albergo Losone angeführt werden. Auf Platz 6 das Saratz Pontresina, 9. ist der Robinson Club Schweizerhof in Vulpera.

Das beste Schweizer Stadthotel ist laut dem Ranking The Dolder Grand Zürich gefolgt vom Baur au Lac (Zürich) und dem Beau Rivage Palace (Lausanne). (skr)

## Klettern, Schwingen, Bowlen im Serlas Parc

**S-chanf** Am Samstag, 4. Juni, wird der Serlas Parc in S-chanf offiziell eröffnet. Das Freizeitzentrum im modernen Neubau am Dorfeingang soll eine Begegnungsplattform für Beruf, Freizeit, Sport und Gesundheit sein. Im Haus untergebracht sind eine Kletterhalle, ein Boulderraum, eine Physiotherapiepraxis und eine Micro-Bowlingbahn. Weiter haben der neu gegründete Schwingclub Engadin, die Feuerwehr La Plaiv und der Willy Sport/Zuoz (Skiservice-Werkstatt) Räumlichkeiten im Serlas Parc.

Am Eröffnungstag sind Aktivitäten und Spiele für Jung und Alt geplant und es kann geschwungen und geklettert werden. Die Gratis-Festwirtschaft sorgt für das leibliche Wohl der Besucher und mit etwas Glück kann man einen Preis an der Tombolaverlosung gewinnen. Das Programm beginnt um 11.00 Uhr mit einer Vorführung der Feuerwehr La Plaiv; um 13.00 Uhr gibt es eine Showeinlage des Schwingclubs Engadin zu sehen.

Mit 450 m<sup>2</sup> Kletterfläche und dem Boulderraum mit 120 m<sup>2</sup> bietet «Serlas Clim» für jeden Kletterer eine sei-

nem Schwierigkeitsgrad entsprechende Route. Ausrüstung kann vor Ort gemietet werden. In der «Kletterlounge» wird für das leibliche Wohl der Kletterer und anderen Gästen gesorgt.

Im Untergeschoss des Hauses stehen vier «Micro-Bowling»-Bahnen mit je 12 Meter Bahnlänge zur Verfügung. In der Anlage können sich Gruppen mit bis zu 32 Personen vergnügen.

Die Physiotherapiepraxis bietet verschiedene Massagen, Kinesiologie oder ein Programm für systematisches Training an. Geplant sind auch Kurse in Gymnastik, Yoga und Pilates.

Der neu gegründete «Schwingclub Engadin» hat im Untergeschoss des Gebäudes einen Übungsraum gefunden. Dieser soll den Jugendlichen ein Umfeld bieten, um diesem fürs Engadin ungewöhnlichen Sport nachgehen zu können.

Und nicht zuletzt ist im Serlas Parc der zentrale Stützpunkt des Feuerwehrverbandes Plaiv untergebracht, mit Fahrzeughalle, Materialdepot, Einsatzzentrale und Ausbildungsinfrastruktur. (Einges.)

## Rauchverbot – Markante Abnahme der Herzinfarkte

Erste Untersuchungen durch Studie bestätigt

**Seit im Kanton Graubünden ein Rauchverbot in öffentlichen Räumen gilt, ist die Zahl der Herzinfarkte im Kanton um über 20 Prozent gesunken. Das zeigt eine Studie des Bündner Herzspezialisten Piero Bonetti.**

Bonetti sorgte bereits 2010 mit einer Studie zur Entwicklung der Herzinfarkte nach dem Rauchverbot in Graubünden für Aufsehen. Nun wies der Kardiologe vom Kantonsspital Chur in einer zweiten Studie nach, dass es auch im zweiten Jahr mit Rauchverbot in Graubünden deutlich weniger Herzinfarkte gab, wie die «Südostschweiz am Sonntag» berichtet.

### 21 Prozent weniger Herzinfarkte

Zwischen März 2009 und Februar 2010 habe das Kantonsspital 188 Patienten mit Herzinfarkt behandelt, schreiben Bonetti und seine Forscherkollegen in der Studie, die in der letzten Woche im «Swiss Medical Weekly» publiziert wurde. Im ersten Jahr nach Einführung des Rauchverbots im März 2008 waren es 183 Fälle gewesen. Dagegen lagen die Zahlen für die zwei Jahre davor, als noch kein Rauchverbot in Graubünden galt, bei 229 und 242. Werden die Jahre vor und nach dem Rauchverbot gesamthaft verglichen, ergibt sich ein Rückgang von über 21 Prozent nach Einführung des Rauchverbots.

Zum Vergleich der Bündner Herzinfarkt-Zahlen zog Bonetti Daten aus dem Kanton Luzern heran, in dem im gleichen Zeitraum kein Rauchverbot galt. Im Gegensatz zu Graubünden ist die Zahl der Herzinfarkt-Patienten in Luzern gestiegen. Daraus zieht die Studie den Schluss, dass es keinen generellen Trend zu weniger Herzinfarkten gab.

### Vor Passivrauchen geschützt

Bemerkenswertes fanden die Forscher heraus, als sie untersuchten, welche Kategorien von Patienten weniger Herzinfarkte erlitten. Vor allem bei



Seit in öffentlichen Räumen nicht mehr geraucht werden darf, sind die Herzinfarkte in Graubünden um 21 Prozent zurückgegangen. Archivfoto ep

Nichtrauchern und Personen mit Herzkrankheiten nahmen die Herzinfarkte ab. Vor allem sie werden dank dem Rauchverbot besser vor Passivrauchen geschützt. Bei Rauchern war die Zahl dagegen praktisch unverändert.

Einen Beweis für den kausalen Einfluss des Rauchverbots auf die Herzinfarkte liefert die Studie nicht, wie die Forscher festhalten. Dafür müssten noch strengere wissenschaftliche Kriterien erfüllt werden. Trotz kleiner

Fallzahlen in Graubünden ist der Rückgang aber statistisch signifikant.

Mit Verweis auf Studien in anderen Regionen und Ländern zeigt sich Bonetti überzeugt, dass das Rauchverbot ein hauptsächlichlicher Faktor sei, um die Zahl von Herzinfarkten zu verringern. (sda)



## Curdin Perl und Elisa Gasparin ausgezeichnet

Der Pontresiner Langläufer Curdin Perl ist vom Bündner Verband für Sport am Samstag im Rahmen der Higa in Chur mit dem Preis «Bündner Sportler des Jahres» ausgezeichnet worden. Dazu erhielt die junge Biathletin Elisa Gasparin (Pontresina/S-chanf) den Titel «Newcomerin des Jahres».

Viele Vertreter aus Politik, Wirtschaft und Sport wohnten der Preisverleihung bei. Curdin Perl setzte sich vor dem Bonaduzer Schwinger Beat Clopath und dem Skicrosser Conradign Netzer durch. Perl ist damit in den letzten fünf Jahren der dritte Langläufer, welcher die Auszeichnung er-

hält. Toni Livers (2007) und Dario Cologna (2008) hatten sie vor dem Pontresiner geholt. Wer bereits einmal Sportler des Jahres in Graubünden war, kann bei weiteren Auszeichnungen nicht mehr gewählt werden. Bestimmt wurden die besten Bündner Sportler wie gewohnt durch die Bevölkerung mit ihren SMS-Stimmen und dem Vorstand des BVS. Curdin Perl bekam als Siegerpreis einen Check von 10 000 Franken. (skr)

Bild (von links): Beat Clopath (Schwinger), Curdin Perl (Langlauf), Elisa Gasparin (Biathlon) und Conradign Netzer (Skicross) anlässlich der Ehrung in Chur.

## Champfèr wird zum Gourmetparadies

**Kulinarik** Champfèr wird zum Engadiner Gourmetparadies schlechthin: Nach dem Zuzug von Martin Dalsass (ein Michelin-Stern) als Jöhri-Nachfolger ins Talvo auf der St. Moritzer Seite bekommt der Ort nun auf Silvaplana Boden hochkarätigen Zuwachs. Das im Sommer 2011 zum Fünf-Sterne-superior-Hotel umgebaute Guardalej, das neu ab Winter Giardino Mountain heissen will, wird künftig kulinarisch von Starkoch Rolf Fliegau geführt, dem mit zwei Michelin-Sternen höchst dekorierten Koch. Fliegau hat sich im Giardino-Gourmettempel Ecco in Ascona weitherum einen Namen gemacht. (ep)

Wir sind nicht nur kreative Zeitungsmacher.



Die Druckerei der Engadiner.  
Zentrum für Druck, Medien und Verlag



### Ausgabe Sommermaterial

Mittwoch, 1. Juni 2011  
18.30 bis 19.30 Uhr

Am Mittwoch können unsere Mitglieder gegen ein Depot von 50 Franken Sommermaterial (Gstältli, Steigeisen, Pickel etc.) ausleihen. Die Materialausgabe findet in der Postgarage an der Via Ludains 14 in St. Moritz-Bad statt. Allfällige Autos bitte vis-à-vis der Eisbahn abstellen. Infos bei Donato, Tel. 079 540 01 80.

### Gletscherausbildung

Samstag, 4. Juni 2011  
ab 8 Jahren

(mehrere Niveaugruppen)

Das Motto «Schnee» hatten wir letztes Jahr. Dieses Mal gehen wir wieder aufs Eis. «Chum wirts steil, bruchend miar as Seil.» Und Steigeisen und Pickel nehmen wir auf den Morteratschgletscher gleich auch noch mit... Auf eure Anmeldungen am Donnerstag von 19.00 bis 20.30 Uhr freut sich Urs, Tel. 078 826 86 72.

[www.jo-sac.ch/bernina](http://www.jo-sac.ch/bernina)



MONTANARA SPORT AG  
Via Maistra 147  
7504 - Pontresina

Tel. 081 842 64 37  
[www.mountainshop.ch](http://www.mountainshop.ch)

# In der Zwischensaison offen

**gruber SPORT**  
Immer gut bedient

Ob Berge oder Meer,  
ob Badesandale oder Bergschuh

Wir sind auch im Mai für Sie da

*Alprausch*

**MAMMUT**

GRÜBER SPORT | PONTRESINA  
081 842 62 36 | gruber-sport.ch  
Mo-Fr 8.00-12.00/14.00-18.30 (Sa bis 16.00 Uhr)

**BEI UNS KÖNNEN SIE AUCH OHNE GOLFKENNTNISSE ZUSCHLAGEN!**

Ab 13. Mai wieder geöffnet.

Golf Restaurant Samedan, täglich 8-24 Uhr.  
CH-7503 Samedan - Engadin St. Moritz  
Tel. +41 (0)81 851 04 69, www.engadin-golf.ch  
Ein Betrieb der Bergbahnen ENGADIN St. Moritz AG

*Golf Restaurant SAMEDAN*

Endlich Zeit für Spargel-Kreationen und Frühlings-Genüsse!

**HOTEL CRUSCH ALVA**  
ZUOZ - ENGADIN

Ganzjährig geöffnet  
In der Zwischensaison: Ruhetag Mittwoch

Hotel Crusch Alva \*\*\*  
Restaurant Cruschetta Restaurant Stüva  
CH-7524 Zuoz  
T 081 854 13 19 www.cruschalva.ch

Unsere Gärtnerei Somplaz ist ab sofort von Montag bis Freitag, 14.00-17.00 Uhr geöffnet.

**Pfäffli**

Gärtnerei Landschaftspflege Hauswartungen  
7500 St. Moritz | Tel. 081 833 40 39 | Fax 081 833 58 46 | www.michael-pfaeffli.ch

Ab 23. Mai sind wir wieder ganztags für Sie da  
**08.00-12.00 und 13.30-18.00 Uhr**

**Öffnungszeiten ab 1. Juni 2011**

**Schocher**

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 08.00 - 12.00  
14.00 - 18.30  
Samstag 08.00 - 12.00  
14.00 - 17.00  
Tel. 081 842 63 89

PAPETERIE BÜCHER  
PONTRESINA

**365 TAGE OFFEN**

Sportübertragungen auf Grossleinwand  
Frische Snacks, Saisonale Drinks  
Kostenloses W-LAN  
Sonnenterrasse ab Juni

**ALL IN ONE HOTEL INNLODGE**

7505 Celerina, +41 (0)81 834 47 95  
www.innlodge.ch

Ein Betrieb der Bergbahnen ENGADIN St. Moritz AG

**HOTEL LAUDINELLA**

„Kultur hängt von der Kochkunst ab.“  
Oscar Wilde

**stüva** Buffet 7-18 h

**SIAM wind** Thai-Küche Di-Sa ab 18.00 h

**PIZZERIA** Pizza, Pasta, ... 12-1 h

**ZEIT take-away** Für den kleinen Hunger ab 10.30 h So, Mo bis 18.00 h

**Home Delivery** Via Taxi Tarik T +41 (0)79 550 50 00 T +41 (0)79 550 59 59

**BAR** Martinis und mehr 18-1 Uhr

T +41 (0)81 836 06 10, events@laudinella.ch  
www.laudinella.ch



Fotos Hintergrund: Shutterstock

# Engadiner Post

POSTA LADINA

Generalanzeiger für das Engadin

**Redaktion St. Moritz:**  
Tel. 081 837 90 81, redaktion@engadinerpost.ch  
**Redaktion Scuol:**  
Tel. 081 861 01 31, postaladina@engadinerpost.ch  
**Inserate:**  
Publicitas AG St. Moritz, Tel. 081 837 90 00  
stmoritz@publicitas.ch  
**Verlag:**  
Gammeter Druck und Verlag St. Moritz AG  
Tel. 081 837 91 20, verlag@engadinerpost.ch

Erscheint Dienstag, Donnerstag und Samstag  
Auflage: 8804 Ex., Grossauflage 17 585 Ex. (WEMF 2010)  
Im Internet: www.engadinerpost.ch

Herausgeberin: Gammeter Druck und Verlag St. Moritz AG  
Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz  
Telefon 081 837 90 90, Fax 081 837 90 91  
info@gammeterdruck.ch, www.gammeterdruck.ch  
Postcheck-Konto 70-667-2

Verleger: Walter-Urs Gammeter

Verlagsleitung: Urs Dubs

Redaktion St. Moritz: Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz  
Telefon 081 837 90 81, Fax 081 837 90 82  
E-Mail: redaktion@engadinerpost.ch

Redaktion Scuol: @Center, Stradun 404, 7550 Scuol  
Telefon 081 861 01 31, Fax 081 861 01 32  
E-Mail: postaladina@engadinerpost.ch

Reto Stifel, Chefredaktor (rs)

Engadiner Post: Marie-Claire Jur (mcj),  
Stephan Kiener (skr), Franco Furger (fuf), abwesend  
Produzent: Stephan Kiener

Posta Ladina: Myrta Fasser, Chefredaktor-Stellvertreterin (mf), abwesend, Nicolo Bass (nba)

Freie Mitarbeiter:  
Ursa Rauschenbach-Dallmaier (urd),  
Erna Romeril (ero), Katharina von Salis (kvs)

Korrespondenten:  
Ingelore Balzer (iba), Susanne Bonaca (bon),  
Giancarlo Cattaneo (gcc), Gerhard Franz (gf),  
Marina Fuchs (muf), Béatrice Funk (bef),  
Ismael Geissberger (ig), Marcella Maier (mm),  
Benedict Stecher (bcs), Marianna Sempert (sem),  
Elsbeth Rehm (er)

Agenturen:  
Schweizerische Depeschagentur (sda)  
Sportinformation (si), Keystone-Bilderdienst (key)  
Agentura da Noviteds rumauntscha (ANR)

Inserate: Publicitas AG, Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz,  
Telefon 081 837 90 00, Fax 081 837 90 01  
www.publicitas.ch  
E-Mail: stmoritz@publicitas.ch

Verantwortlich: Andrea Matossi

Insertionspreise:  
Einspaltige Millimeterzeile (25 mm breit) 91 Rp., Stellen  
99 Rp., Ausland Fr. 1.07  
Grossauflage: Fr. 1.19, Stellen Fr. 1.27, Ausland Fr. 1.37  
zuzüglich 8% Mehrwertsteuer

Abo-Service:  
Meinrad Schlumpf, Telefon 081 837 90 80  
abo@engadinerpost.ch

Abonnementspreise (inkl. MWST.):  
Inland: 3 Mte. Fr. 97.– 6 Mte. Fr. 119.– 12 Mte. Fr. 174.–  
Schnupperabo für 1 Monat Fr. 19.–  
Einzelverkaufspreis: Fr. 1.80  
Abonnementspreise Europa:  
3 Mte. Fr. 124.– 6 Mte. Fr. 188.– 12 Mte. Fr. 308.–  
Abonnementspreise übriges Ausland: auf Anfrage

Die in dieser Zeitung publizierten Inserate dürfen von Dritten weder ganz noch teilweise kopiert, bearbeitet oder sonstwie verwendet werden. Ausgeschlossen ist insbesondere auch eine Einspeisung auf Online-Dienste, unabhängig davon, ob die Inserate zu diesem Zweck bearbeitet werden oder nicht. Jeder Verstoß gegen dieses Verbot wird vom Verlag rechtlich verfolgt.

## Forum

### Neue Spitalfinanzierung nur bei fairen Arbeitsbedingungen

Die Vorlage zur kantonalen Teilrevision des Krankenpflegegesetzes berücksichtigt die Anliegen der Mitarbeitenden nicht. Dies steht im Widerspruch zur Absicht der nationalen Plattform für eine ausgewogene Spitalfinanzierung. Ein kantonalen Spital-GAV bietet dafür die sozialpartnerschaftlich fairste Grundlage. So unterstützt der VPOD Grischun den Minderheitsantrag der grossrätlichen «Kommission für Gesundheit und Soziales» für die Berücksichtigung von Gesamtarbeitsverträgen. Gleichzeitig prüft der VPOD die allfällige Lancierung eines Referendums. Mit möglichen Bündnispartnern wurde bereits Kontakt aufgenommen.

Die schweizweite Einführung von DRG-Fallpauschalen ab 2012 wird den Wettbewerb unter den Spitälern steigern. Dies kann den Kostendruck auf einzelne Spitäler beträchtlich erhöhen. Deshalb haben bereits Ende März 2011 an einer gemeinsamen Medienkonferenz die Berufs- und Personalverbände im Gesundheitswesen, der Spitalverband H+ und die FMH ihren Willen bekundet, gemeinsam dafür einzustehen, dass die Löhne und Arbeitsbedingungen und die Versorgungsqualität für die Patientinnen und Patienten dadurch nicht gefährdet werden sowie die Aus- und Weiterbildung des Gesundheitspersonals unter dem neuen DRG-Finanzierungsmodus gesichert ist. Dabei wurde eine entsprechende Erklärung unterzeichnet, die auch von der kantonalen Gesundheitsdirektorenkonferenz GDK explizit begrüsst wird.

In der nun vorgelegten kantonalen Teilrevision des Krankenpflegegesetzes, bei welcher es zentral um die Spitalfinanzierung und damit die Umsetzung der Fallkostenpauschalen (wie viel soll künftig für welche Krankheit/Behandlung bezahlt werden) geht, ist von dieser Erklärung leider nichts mehr zu finden. Weder die Vertretung der Bündner Spitäler noch die zuständige Regierung scheinen

sich an den nationalen Schulterchluss von Berufs- und Personalverbänden, Spitälern und FHM zu erinnern. Dabei ist gerade das Personal die grösste Garantie für beste Pflegequalität. So hält Dr. Wegmüller (Direktor Verband Schweizer Spitäler H+) fest, dass 70 Prozent der operativen Kosten eines Spitals Personalkosten seien. Die neue Spitalfinanzierung solle Anreize bieten, die Abläufe in den Spitälern zu optimieren und sinnvolle Kooperationen unter den Spitälern zu fördern, aber nicht beim Personal zu sparen.

Es darf nicht passieren, dass Kostendruck einfach ans Personal weitergegeben wird. Die Löhne und die Anstellungsbedingungen müssen gesichert sein, und es darf kein Personalabbau erfolgen. Dies ist auch für die Patientinnen und Patienten ganz wichtig. Steht zu wenig Personal zur Verfügung, dann ist die Versorgungsqualität gefährdet.

Deshalb fordert die Gewerkschaft VPOD flankierende Massnahmen zum Schutz des Personals und der Patientinnen und Patienten.

VPOD Graubünden

### Trauerzirkulare kurzfristig

(während der Bürozeit)

Sofortige Kuvertmitnahme möglich.

Auf Wunsch Hauslieferung.



Gammeter Druck AG  
7500 St. Moritz  
Tel. 081 837 90 90  
Fax 081 837 90 91

## Gottesdienste

### Evangelische Kirche

**Donnerstag, 2. Juni 2011, Auffahrt**

**Celerina-San Gian** 10.00, d, regionaler Gottesdienst, Pfr. M. Schärer/  
Pfr. U. Zangger

**Brail** 20.00, r/d, Pfr. C. Schneider

**Zerne** 11.00, r/d, Pfr. C. Schneider

**Susch** 09.45, r/d, Pfr. C. Schneider

**Lavin** 09.45, r, Pfr. M. Pernet

**Ardez** 10.00, r, Pfr. S. Bösiger

**Guarda** 11.00, r, Pfr. M. Pernet

**Ftan** 11.10, r, Pfr. S. Bösiger

**Scuol** 10.00, r, Pfr. J. Janett

**Sent** 10.00, r/d, Pfrn. M. Schmid-Altwegg

**Ramosch** 17.00, d, Pfrn. B. Schönmann

**Martina** 09.30, d, Pfrn. B. Schönmann

**Sta. Maria** 10.00, r, Pfr. H. P. Schreich, Familiengottesdienst



### Katholische Kirche

**Mittwoch, 1. Juni 2011**

**St. Moritz** 09.00, Felsenkapelle St. Moritz-Dorf

**Pontresina** 09.00

**Zuoz** 17.30, Familiengottesdienst

**Tarasp** 06.30

**Samnaun** 07.20

**Müstair** 07.30

**Donnerstag, 2. Juni 2011, Auffahrt**

**St. Moritz** 09.30, St. Mauritius, Dorf

**Pontresina** 19.00

**Samedan** 10.00

**Zerne** 18.00

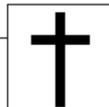
**Scuol** 17.00

**Tarasp** 11.00

**Sent** 19.00

**Samnaun** 08.50; 10.30

**Müstair** 10.00



## BARBLA ZISLER

23.08.1947 - 28.05.2011

### Es trauern um Dich:

Hans Feller  
Ladina, Gian Carlo & Riccarda Simonelli  
Lüzza & Irene Zisler  
Betti & Roland Gehrig-Zisler  
Bartli & Dorli Zisler  
Madlaina & Albin Prevost-Zisler  
Cornelio & Cristina Bazzana  
mit Familien

Traueradresse:  
Hans Feller oder  
Ladina Simonelli  
Via Retica 28  
7503 Samedan

Traurig aber dankbar, dass sie von ihrem Leiden erlöst wurde, müssen wir uns von unserer lieben Partnerin, Mutter, Schwiegermutter, Nona, Schwester, Schwägerin, Tante und Freundin verabschieden. Die Trauerfeier findet am 01. Juni 2011 um 13.30 Uhr in der Evangelischen Kirche Samedan statt. Die Urnenbeisetzung erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Samedan, 28. Mai 2011

Anstelle von Blumen gedenke man bitte dem Verein Avegnir Sils IBAN CH7900774110400359400

## Der Herr ist meine Zuversicht. Psalm 103, 13



Mein Herr und mein Gott  
nimm mich mir  
und gib mich ganz zu eigen Dir  
(Hl. Bruder Klaus)

## Pius Voser-Battilana

16. Mai 1939 bis 27. Mai 2011

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem geliebten Ehemann, fürsorglichen Vater, Schwiegervater, Grossvater und Bruder.

Nach einem kurzen Spitalaufenthalt durfte er im Beisein seiner Angehörigen friedlich einschlafen und wurde von seiner langjährigen, mit viel Geduld ertragenen Krankheit erlöst. Seinem Wunsch entsprechend erfolgt die Beisetzung in Pontresina.

Wir werden in Liebe mit dir verbunden bleiben.

Traueradresse:  
Dina Voser  
Sonnenbergstrasse 5  
8508 Homburg

Dina Voser-Battilana  
Partick und Jossie Voser  
mit Bernadeth und Caroline  
Thomas und Sylvie Voser  
mit Fabienne, Dominik und Seraina  
Romeo und Käthi Voser  
Marianne Voser  
Paul und Lydia Battilana mit Familie  
Verwandte und Freunde

Die Trauerfeier findet am Freitag, 3. Juni 2011, um 13.30 Uhr in der Hl.-Geist-Kirche in Pontresina statt.

111.081.224

Die Stille macht uns bewusst,  
wie vergänglich alles Leben ist.  
Doch die Seele lebt fort.

## Todesanzeige

Nach einem schönen und erfüllten Leben ist unser lieber Vater, Grossvater und Bruder

## Rudi Wisniewski-Melcher

25. April 1940 – 27. Mai 2011

nach kurzer, schwerer Krankheit friedlich eingeschlafen.

Traueradresse:  
Jachen und Romana Röhrle  
Panaglia 96  
7550 Scuol

In stiller Trauer:  
Claudia und Steivan Müller-Röhrle  
mit Bettina und Simon  
Jachen und Romana Röhrle-Carnot  
mit Lara  
Gisela und Emil Hoffman-Wisniewski  
mit Familie  
Uorschla Vonmoos-Hateke  
Anverwandte und Freunde

Die Urnenbeisetzung findet am Freitag, 3. Juni 2011, um 13.30 Uhr in der reformierten Kirche in Scuol statt. Abgang ab Platz.

Anstelle von Blumen gedenke man dem Ospidal d'Engiadina Bassa, Scuol.

176.777.867

## Inserate.

Wir beraten Sie  
unverbindlich.

Gewerbezentrum Surpunt  
7500 St. Moritz, Tel. 081 837 90 00  
www.publicitas.ch/stmoritz

publicitas

# Engadiner Post

POSTA LADINA

Schmunzeln mit

Waschmaschinenverkäufer  
bei der Vorführung:  
«Da, bitte, sehen Sie selbst,  
ist das nicht phantastisch  
weiss?» «Schon, aber vorher  
war es bunt...»



## Auf dem Weg zum Languard-Lift?

Dass im Oberengadiner Ferienmonat Mai die Steinböcke die Wiesen oberhalb und sogar in Pontresina bevölkern, ist nicht aussergewöhnlich. Wer sich Zeit nimmt, kann dies seit vielen Jahren immer wieder beobachten. Die Tiere kom-

men oft sogar fast ohne Scheu nahe an die Menschen heran. Kürzlich tummelten sich bis zu 60 Graubündner Wappentiere beim Languard-Sessellift, wie unser Bild zeigt.

Foto: Petra Betschart

## Gletscher-Schmelzwasser nutzen

**Energie** Statt Atomstrom künftig Energie aus Gletscher-Schmelzwasser: Dies ist das Szenarium, welches ein Team um den Glaziologen Wilfried Haerberli vom Geografischen Institut der Universität Zürich im Rahmen eines nationalen Forschungsprogramms derzeit untersucht. Die Forscher rechnen damit, dass im Alpenraum mit der in schnellem Tempo ablaufenden Gletscherschmelze eine ganze Reihe von neuen und grossen Seen entsteht. Im Nationalen Forschungsprogramm NFP 61 werden unter anderem auch die positiven Aspekte wie die Nutzung für den Tourismus und die Energiegewinnung untersucht.

Diese Seen stellen aber auch eine ernst zu nehmende Gefahr dar, weil die Stabilität ihrer Umgebung abnehme, heisst es auf der Website dieser Studie. Es sei eine wissenschaftliche, wirtschaftliche und politische Herausforderung, einen Umgang mit dieser Kombination aus Nutzungsmöglichkeiten und Gefahren zu finden.

In der Studie werden wasserbauliche Aspekte wie die Staukapazität und

das Wasserkraftpotenzial der Seen, Schutzmassnahmen gegen Hochwasser, die Auswirkungen auf die Geschiebemengen sowie ökologische Aspekte untersucht. Auch rechtliche Fragen zum Eigentum, zu den Verant-

wortlichkeiten oder der Haftung werden geklärt. «Wir gehen davon aus, dass bis 2050 die Hälfte der Gletscher von 2000 geschmolzen und dass bis Ende Jahrhundert fast alle Gletscher geschmolzen sind und viele neue Seen

entstehen», erklärt Haerberli in einem Begleitvideo zur Studie. Diese neuen Seen seien interessant für Kraftwerke, die neue Konzessionen brauchen. Die Stromerzeuger müssten die Seen in ihre Strategien einbeziehen. (sda)

### WETTERLAGE

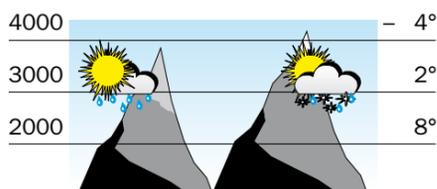
Ein Tief über Südkandinavien steuert eine neue, kräftige Kaltfront gegen Mitteleuropa. Dabei werden heute noch warme, aber auch schwüle und labil geschichtete Luftmassen gegen Mitteleuropa gesteuert.

### PROGNOSE ENGADIN UND SÜDTÄLER FÜR HEUTE DIENSTAG

**Wechselhaft - zunehmend unbeständig!** Der teils leicht föhnige Südwind könnte Südbünden noch für längere Zeit vor einer deutlichen Wetterverschlechterung bewahren. Zwar werden damit von Süden her auch dichtere Wolken und mögliche Schauer gegen das Bergell sowie das Puschlav gelenkt, die bedrohlichsten Wolkentürme werden sich aber wohl vorerst noch nördlich von Südbünden aufbauen. Somit könnte es vor allem vom Oberengadin hinüber ins Münstertal noch weitgehend trocken bleiben. Die Sonne wird auch im Unterengadin länger zu sehen sein, jedoch muss man hier von Norden her im Tagesverlauf verstärkt mit möglichen Überentwicklungen rechnen. Spätestens in der kommenden Nacht sollte Niederschlag dann ganz Südbünden erfassen.

### BERGWETTER

Die Wetterverhältnisse werden heute stark wechseln. Südwind staut Wolken von Süden her gegen die Berge. Nördlich von Bergell und Bernina bedeutet dies leicht föhnige Effekte. Dafür ist die Luft aber auch labiler geschichtet. Frostgrenze bei 3300 m.



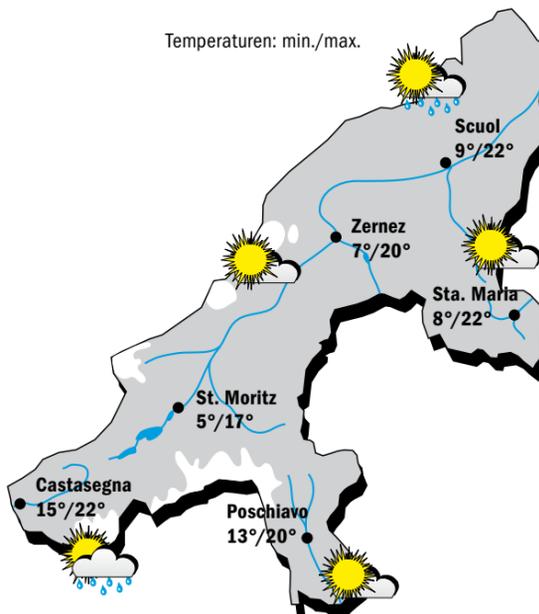
### DAS WETTER GESTERN UM 08.00 UHR

Corvatsch (3315 m)	2°	windstill
Samedan/Flugplatz (1705 m)	6°	windstill
Poschiavo/Robbia (1078 m)	7°	windstill
Scuol (1286 m)	8°	windstill

### AUSSICHTEN FÜR DIE KOMMENDEN TAGE (SCUOL)

Mittwoch	Donnerstag	Freitag
°C 7 8	°C 6 18	°C 8 21

Temperaturen: min./max.



### AUSSICHTEN FÜR DIE KOMMENDEN TAGE (ST. MORITZ)

Mittwoch	Donnerstag	Freitag
°C 1 4	°C 4 14	°C 6 15

## Polizeimeldung

### Sachschaden nach Brand in Li Curt

In einem dreistöckigen Gebäude in Li Curt, Puschlav, ist am frühen Sonntagmorgen ein Brand ausgebrochen. Es entstand grosser Sachschaden, der derzeit noch nicht genauer beziffert werden kann. Verletzt wurde niemand. Drei Personen mussten jedoch vorübergehend evakuiert werden.

Das Feuer war im zweiten Stock des Gebäudes ausgebrochen. Die Brandursache ist noch unklar. Die Feuerwehr Poschiavo hatte den Brand schnell unter Kontrolle. Nach den Löscharbeiten mussten die Einsatzkräfte unter anderem den Holzboden im zweiten Stockwerk herausreissen, um einen erneuten Brandausbruch zu verhindern.

In dem Holzhaus befand sich im Erdgeschoss bis vor rund zwei Monaten eine Bar/ein Pub. Seither wird das Haus in ein Geschäftshaus umgebaut. Die drei sicherheitshalber evakuierten Personen befanden sich in einem unmittelbar benachbarten Gebäude. Nachdem der Brand unter Kontrolle war, konnten die Leute wieder in ihre Wohnungen zurückkehren. (kp)

## Gratulation

### Glückwunsch zum Arbeitsjubiläum

Am 1. Juni 1971 begann Kazimir Pribilovic seine Mitarbeit in der Firma Alois Frey-Cattaneo Delikatessen in St. Moritz als Betreuer der Hotel- und Privatkundschaft. Durch seine freundliche und zuvorkommende Art erarbeitete er sich sofort viele Sympathien.

Seine Treue, Hilfsbereitschaft, sein Humor, seine Freundlichkeit und Motivation sind noch heute das Markenzeichen des Alleskönners und dafür sind die Firma und die betreuten Kunden stolz und dankbar. Durch den beruflichen Einsatz konnte er seine Hobbys Turnen, Wandern, Fischen, Langlauf, Eisstockschiessen (Bündner Meister), Basteln, Hundehaltung nicht mehr allzu sehr ausüben. Angesichts seiner baldigen Pensionierung wünschen wir ihm herzlich eine ausgedehntere Freizeitgestaltung. Auch seiner lieben Frau Pia gehört die Dankbarkeit für ihre Unterstützung und ihr Verständnis. Beiden wünschen wir gute Gesundheit und viel Freude im neuen Lebensabschnitt. (Einges.)

### Treibhausgas-Ausstoss-Rekord

**Klima** Der Ausstoss an klimaschädlichen Treibhausgasen hat im vergangenen Jahr ein neues Rekordhoch erreicht. Nach einer von der britischen Zeitung «The Guardian» am Montag veröffentlichten Bilanz der Internationalen Energieagentur IEA stieg der Kohlendioxid-Ausstoss 2010 um insgesamt 1,6 Gigatonnen an. Das ist laut IAE der bisher höchste Anstieg seit Beginn der Messungen. Insgesamt betrug die CO<sub>2</sub>-Emission im vergangenen Jahr laut IEA weltweit 30,6 Gigatonnen. (sda)

## Sie sind Veranstalter?

Sie benötigen Flyer?  
Plakate?

Ein Inserat in der «Engadiner Post»?

Gestaltung und Druck,  
alles in einem Haus.  
info@gammeterdruck.ch



Die Druckerei der Engadiner.